WATERFLAME SCANLATIONS

Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

Waterflame Scanlations

WE'RE LOOKING FOR TRANSLATORS(JP,CH, KR) & PROOFREADERS. YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED! WE DON'T BITE!

WE'VE UPDATED OUR WEBSITE WITH WAYS YOU CAN SUPPORT US. WHY NOT CHECK IT OUT?

TRANSLATOR:
>SCHUYGUY

PROOFREADER:
>SPOOKIES

TYPESETTER:
>WATERFLAME

REDRAWER:
>CHLOE VON CINZBERN

QC:
>XENON

鍵空とみやき

Presented by
Tomiyaki
Kagisora

3

ハッピーシュガーライフ

Happy Sugar Life

ハッピー
シュガー
ライフ

ハッピーシュガーライフ

Happy
Sugar
Life

3

Presented by
Tomiyaki
Kagisora

Happy Sugar Life

Presented by
Tomiyaki Kagisora

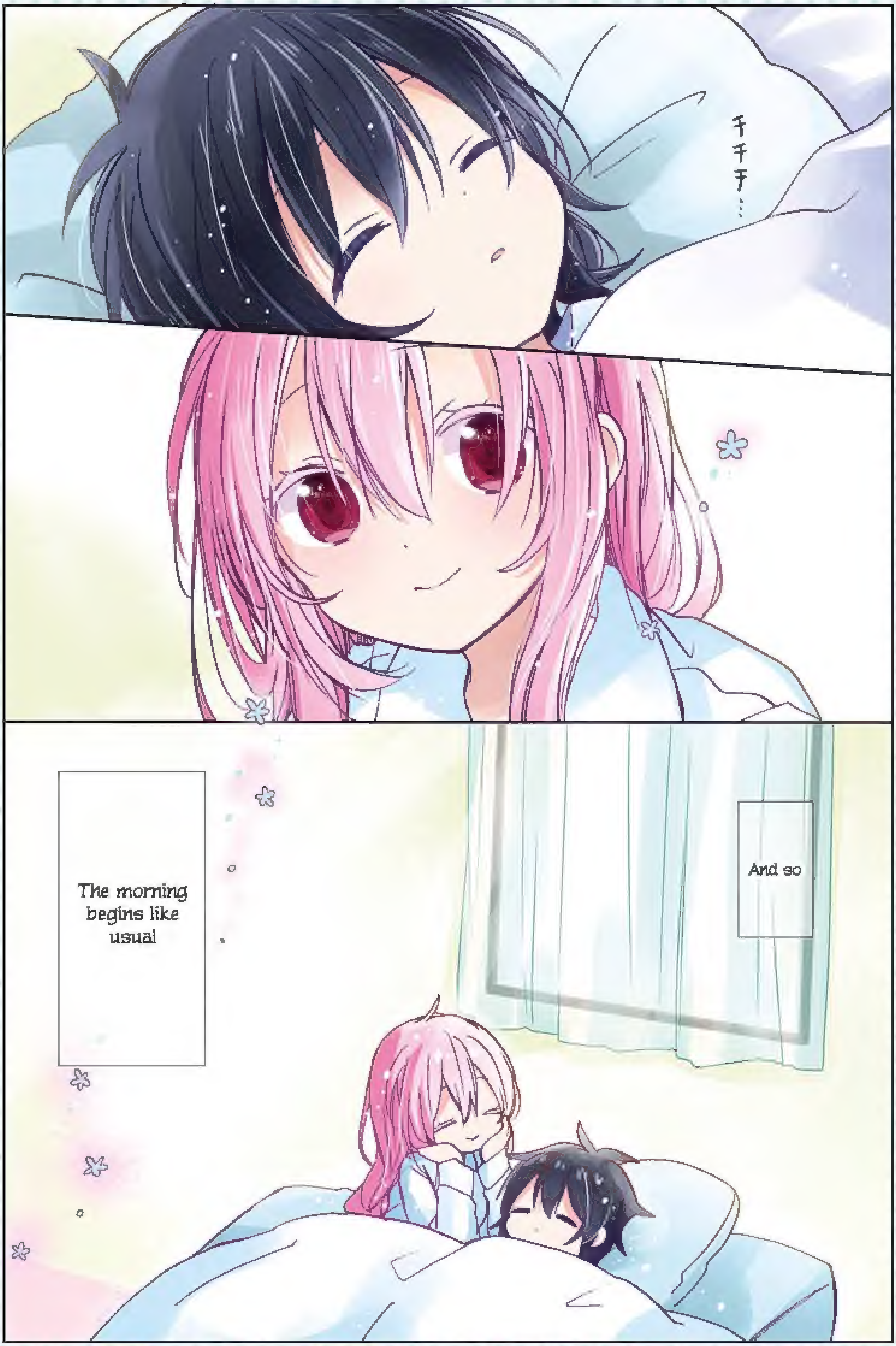
Lifelog ★

3 **8th Life**
砂糖少女は気づかない

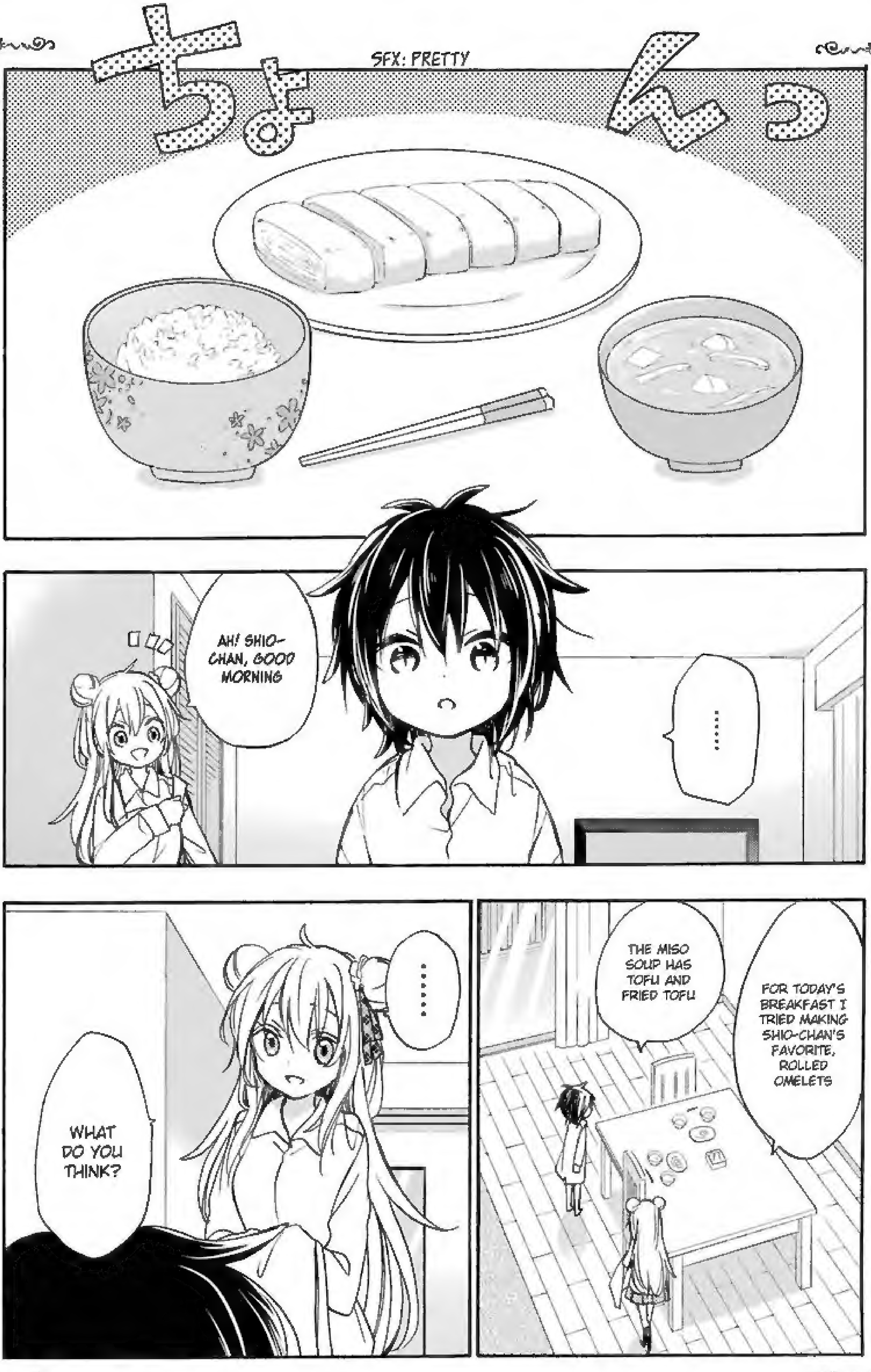
35 **9th Life**
砂糖少女の原材料

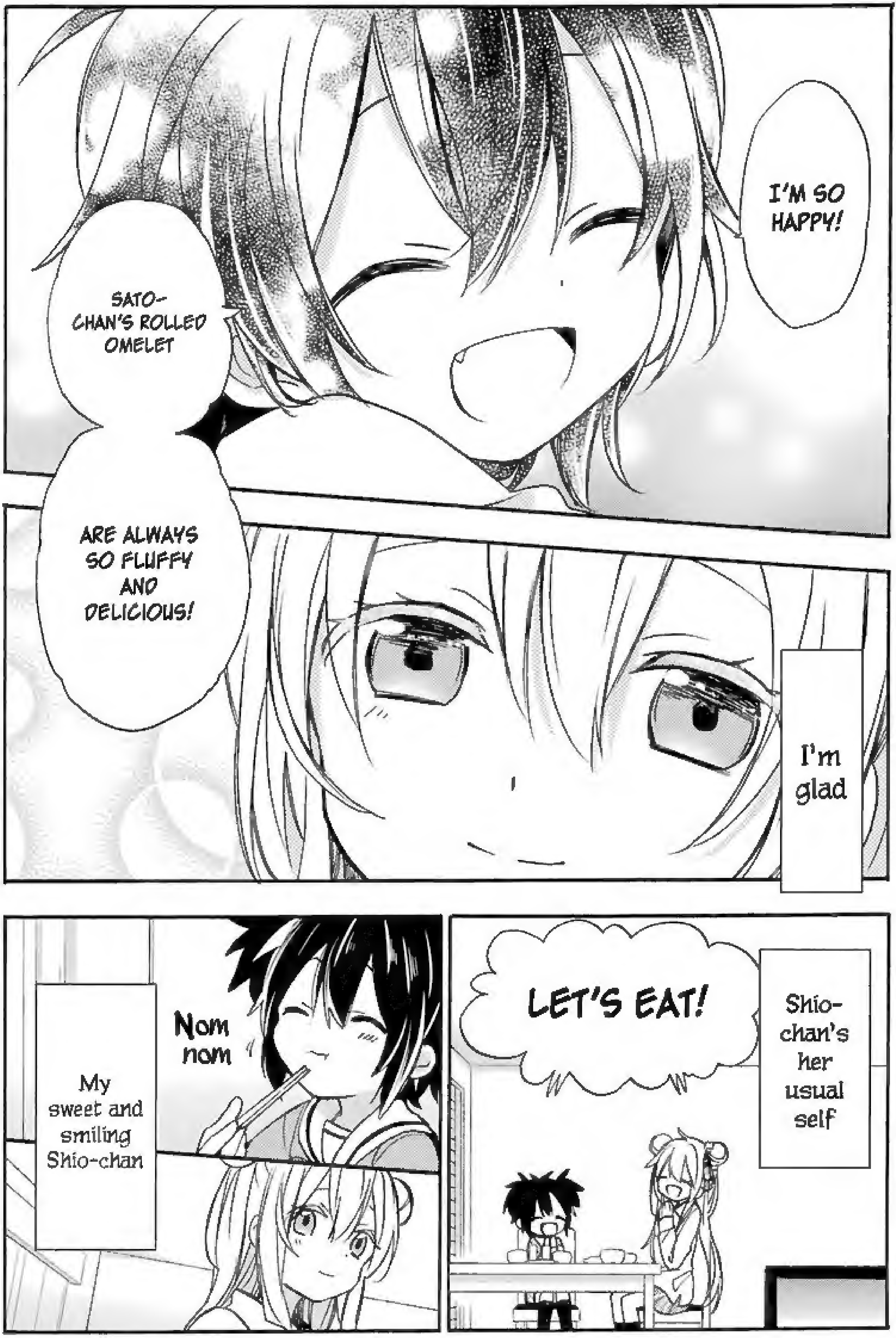
81 **10th Life**
罪の味

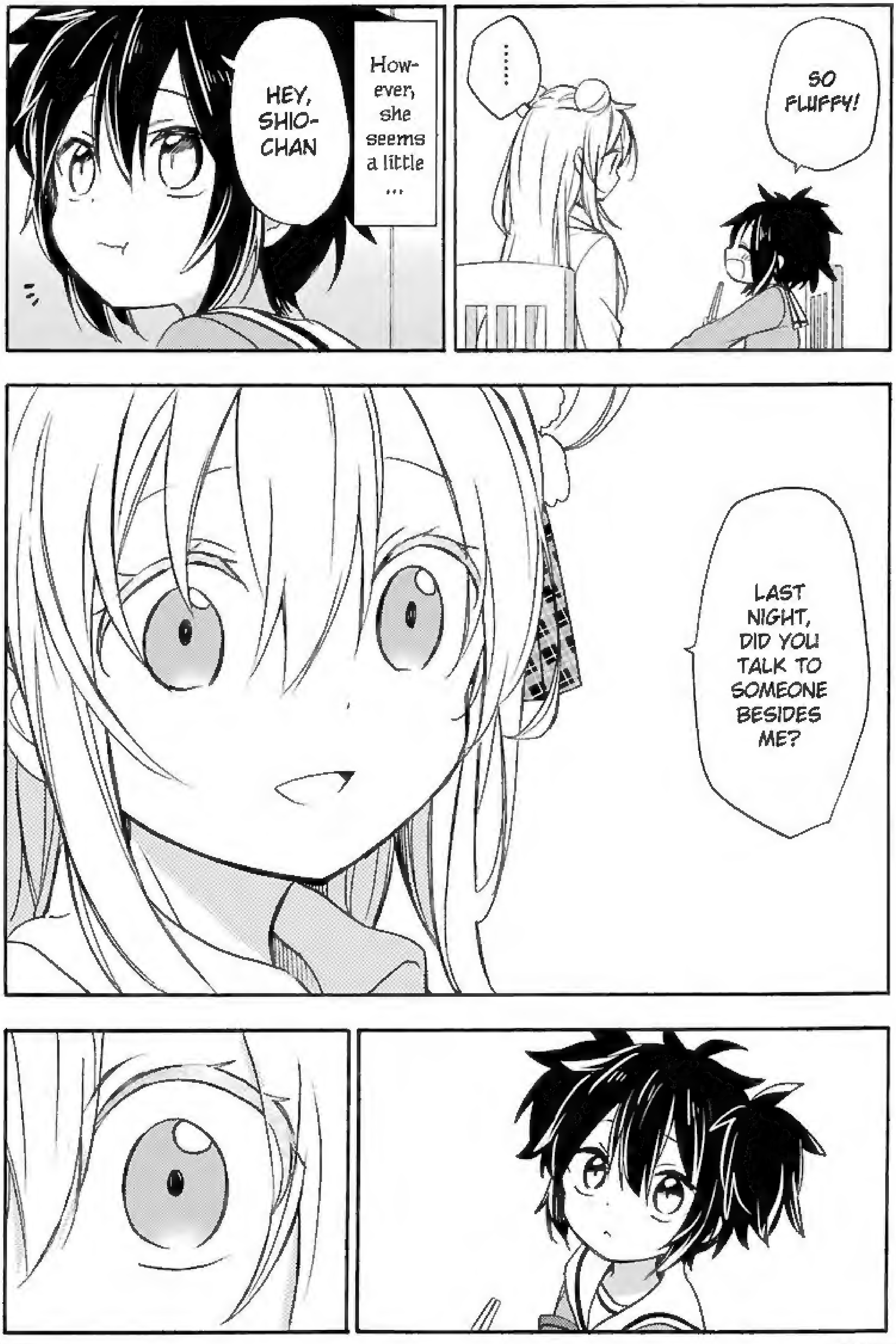
127 **11th Life**
罰の味

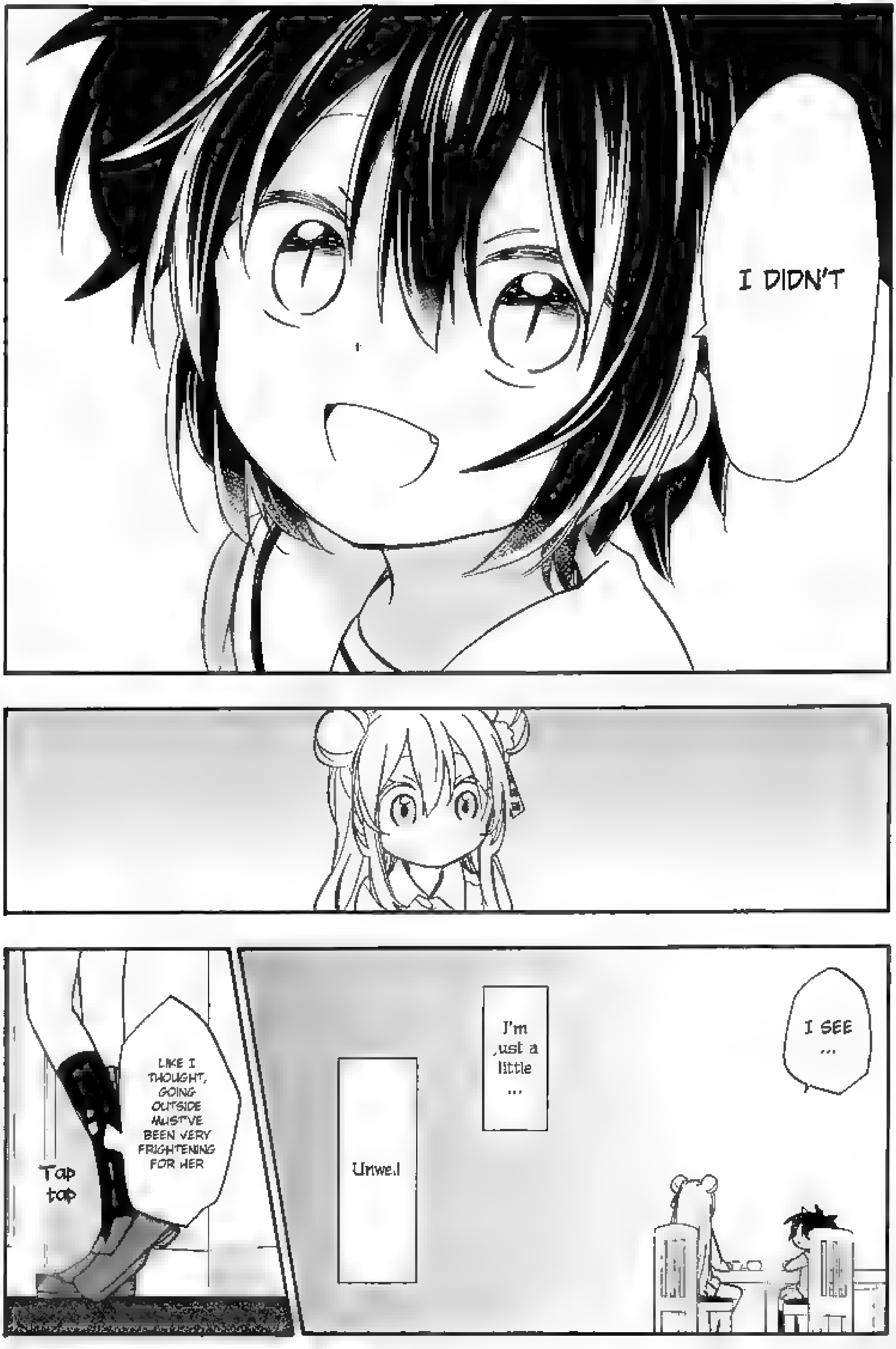

チチチ…
And so
The morning begins like usual

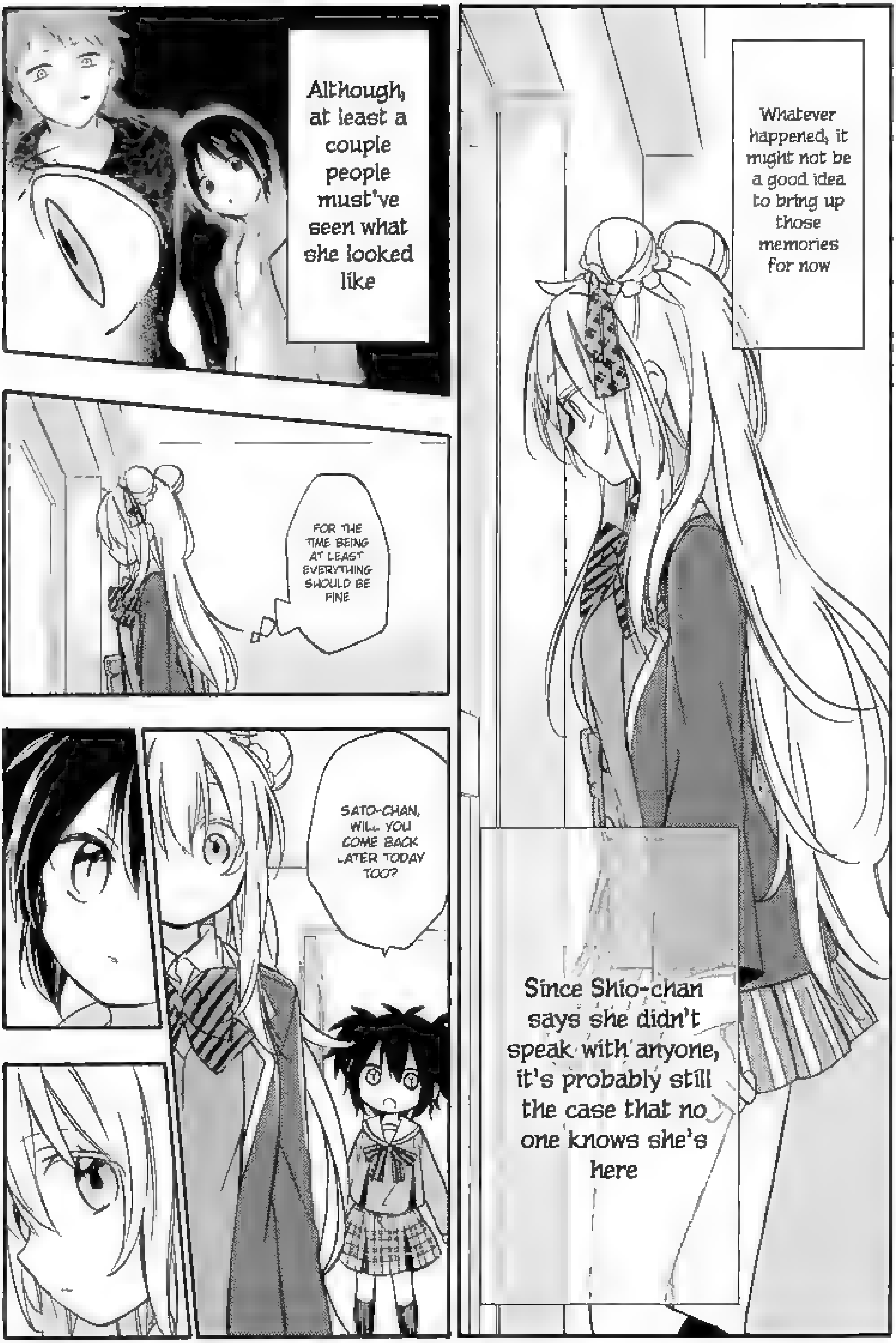
8th Life: SUGAR GIRL IS OBLIVIOUS

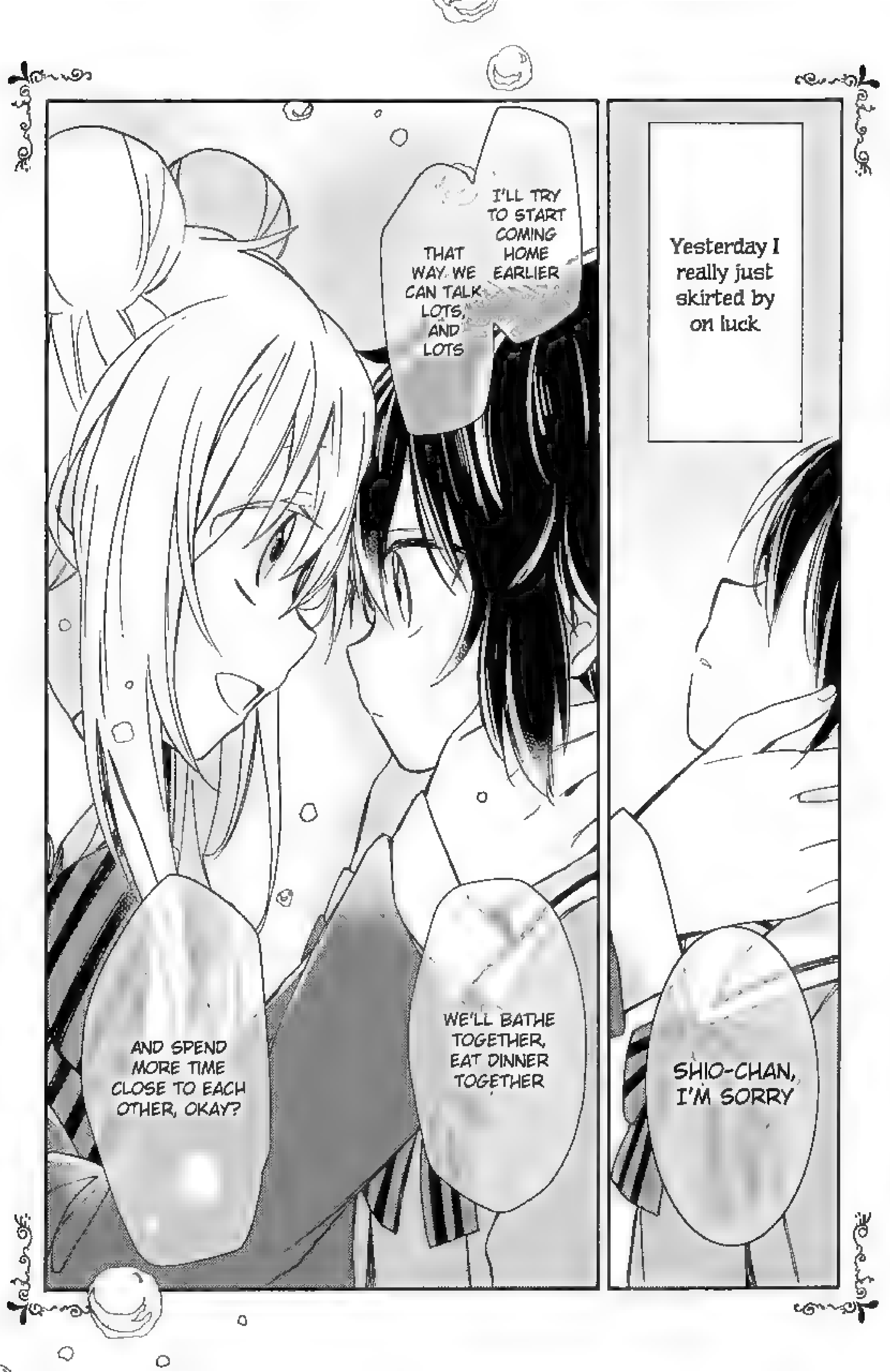

ちょんっ
SFX: PRETTY
……
AH! SHIO-CHAN, GOOD MORNING
FOR TODAY'S BREAKFAST I TRIED MAKING SHIO-CHAN'S FAVORITE, ROLLED OMELETS
THE MISO SOUP HAS TOFU AND FRIED TOFU
……
WHAT DO YOU THINK?

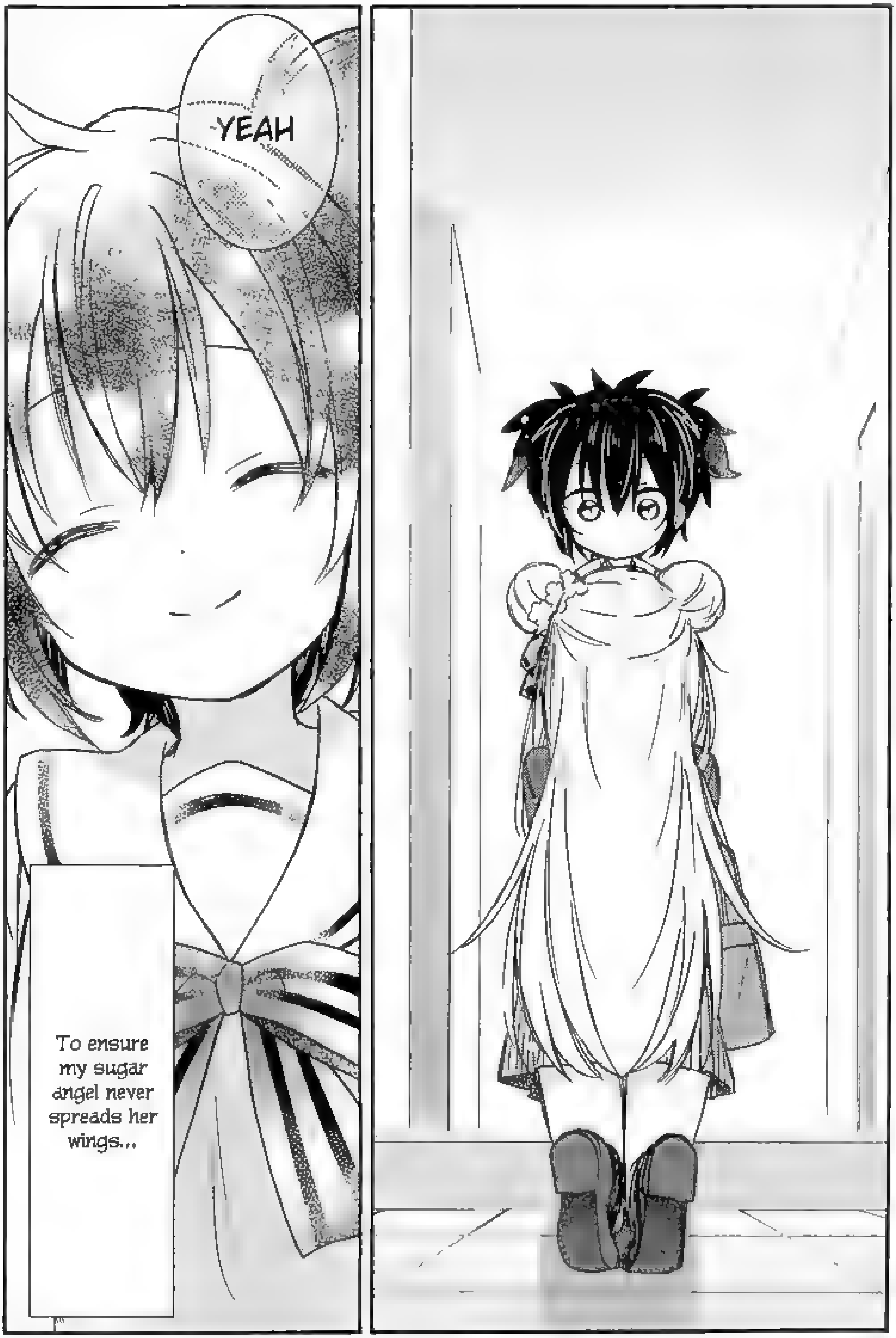

I'M SO HAPPY!
SATO-CHAN'S ROLLED OMELET
ARE ALWAYS SO FLUFFY AND DELICIOUS!
I'm glad
Shio-chan's her usual self
LET'S EAT!
Nom nom
My sweet and smiling Shio-chan

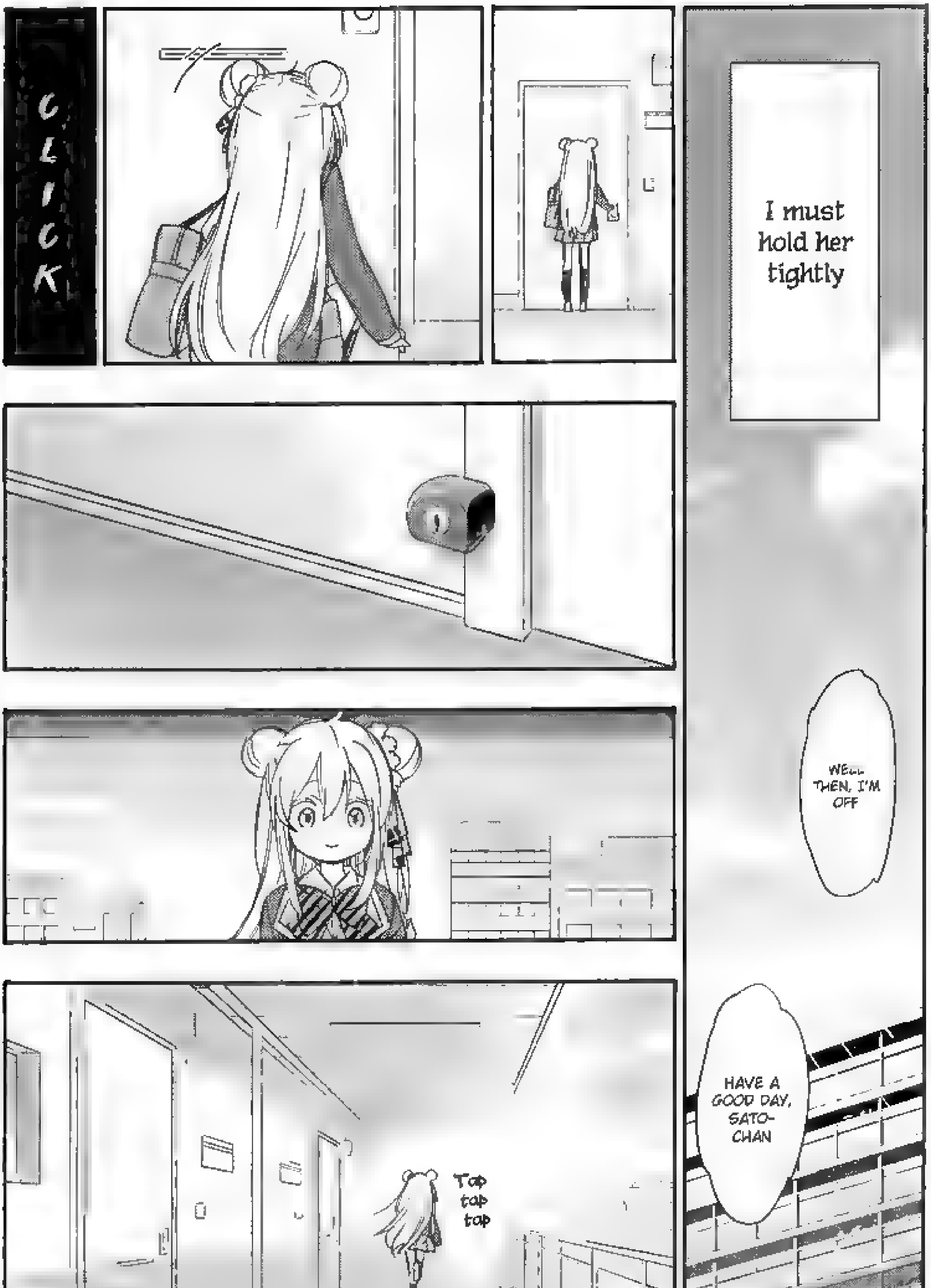

SO FLUFFY!
……
However, she seems a little …
HEY, SHIO-CHAN
LAST NIGHT, DID YOU TALK TO SOMEONE BESIDES ME?

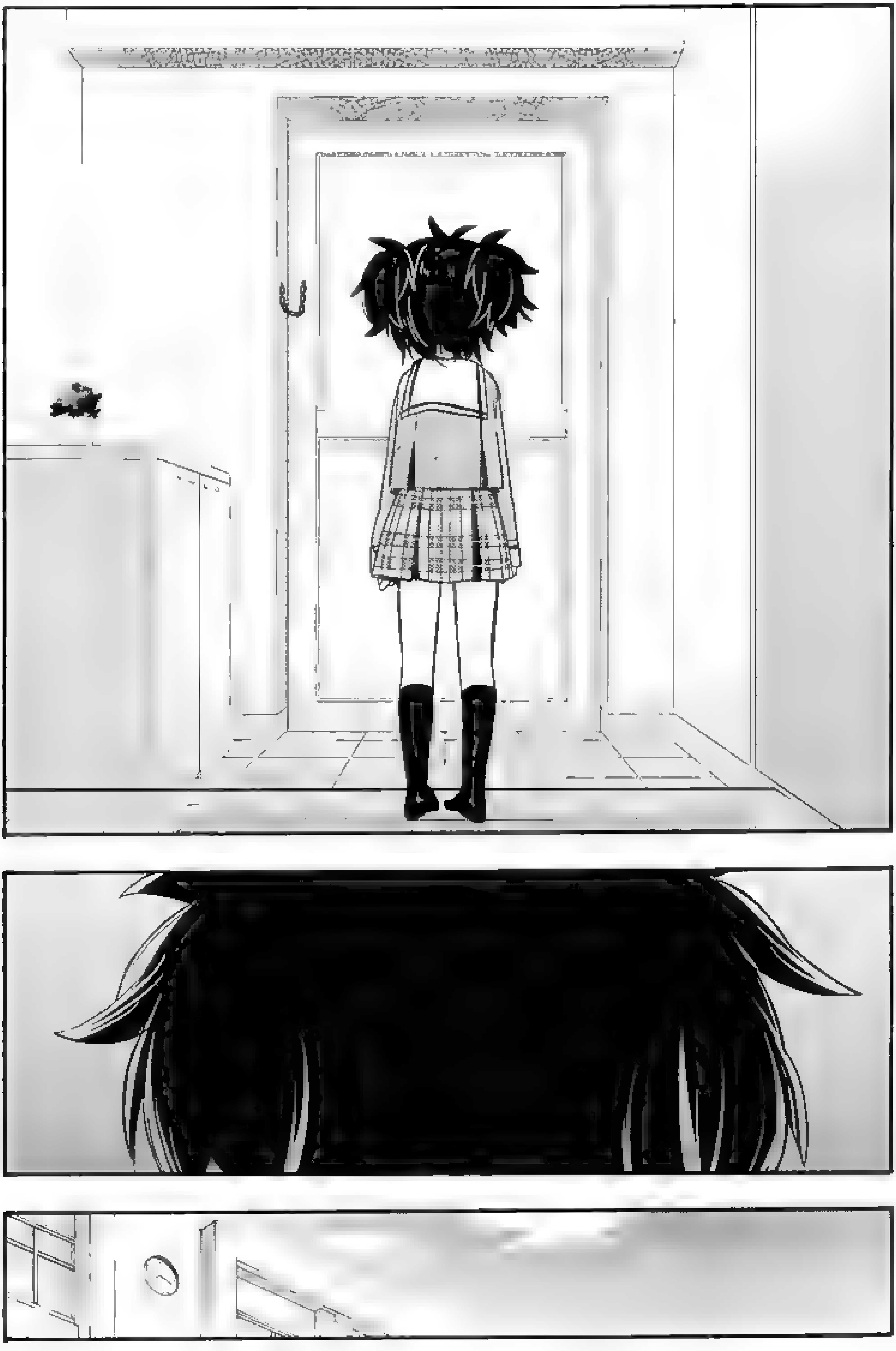

I DIDN'T
I SEE ...
I'm just a little ...
Unwell
LIKE I THOUGHT, GOING OUTSIDE MUST'VE BEEN VERY FRIGHTENING FOR HER
Tap tap

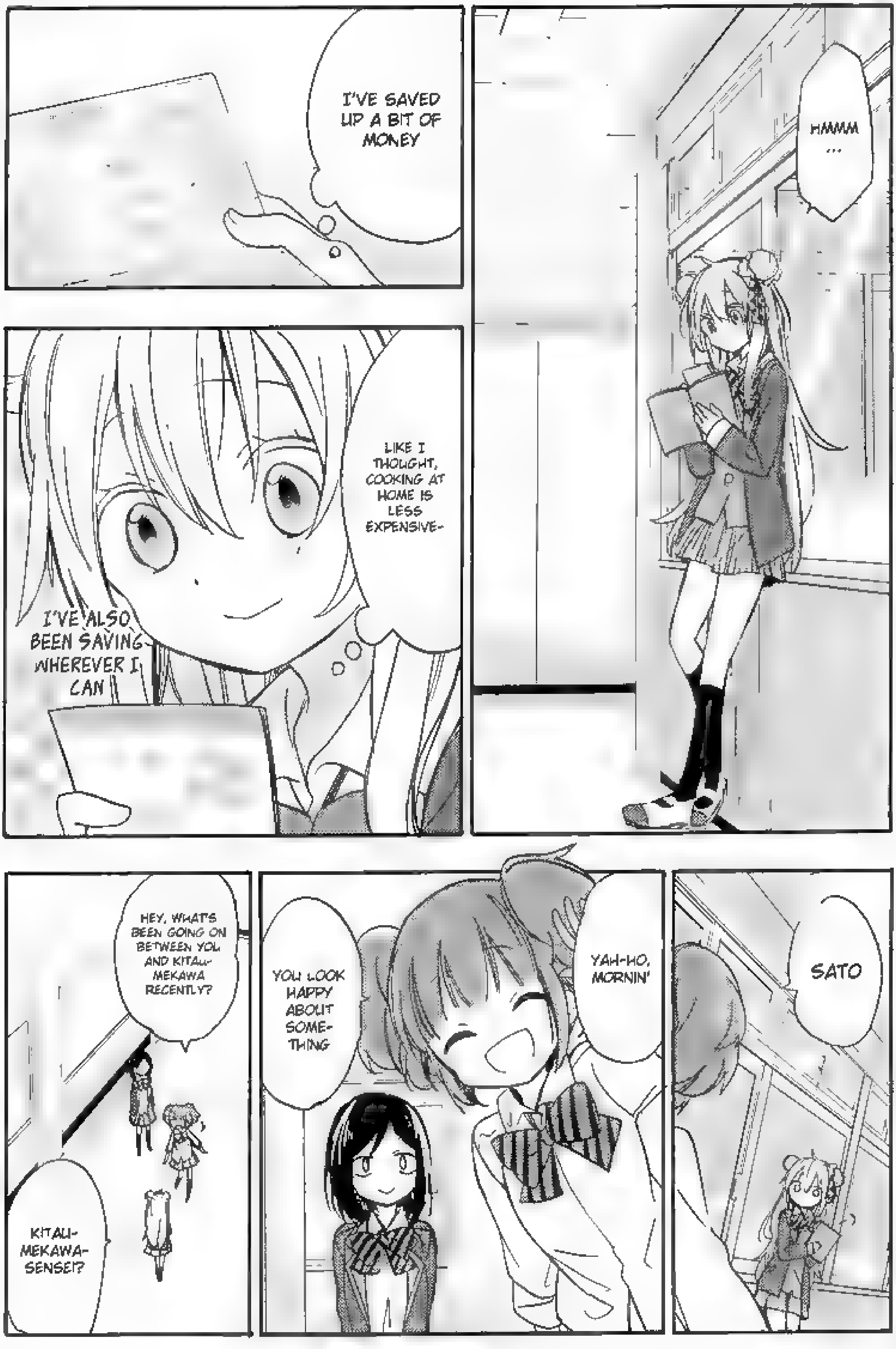

Whatever happened, it might not be a good idea to bring up those memories for now
Since Shio-chan says she didn't speak with anyone, it's probably still the case that no one knows she's here
Although, at least a couple people must've seen what she looked like
FOR THE TIME BEING AT LEAST EVERYTHING SHOULD BE FINE
SATO-CHAN, WILL YOU COME BACK LATER TODAY TOO?

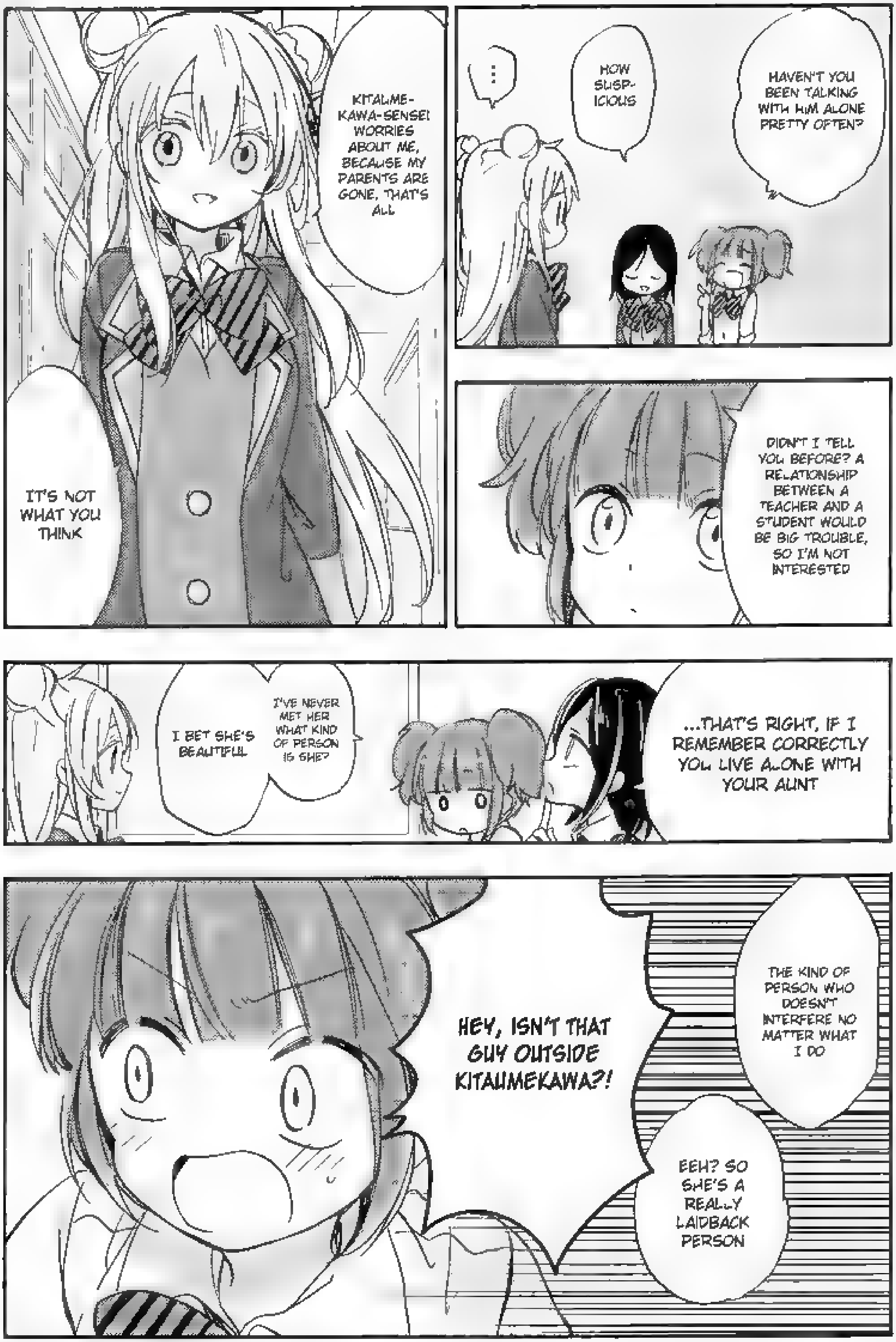

Yesterday I really just skirted by on luck
SHIO-CHAN, I'M SORRY
I'LL TRY TO START COMING HOME EARLIER
THAT WAY WE CAN TALK LOTS, AND LOTS
WE'LL BATHE TOGETHER, EAT DINNER TOGETHER
AND SPEND MORE TIME CLOSE TO EACH OTHER, OKAY?

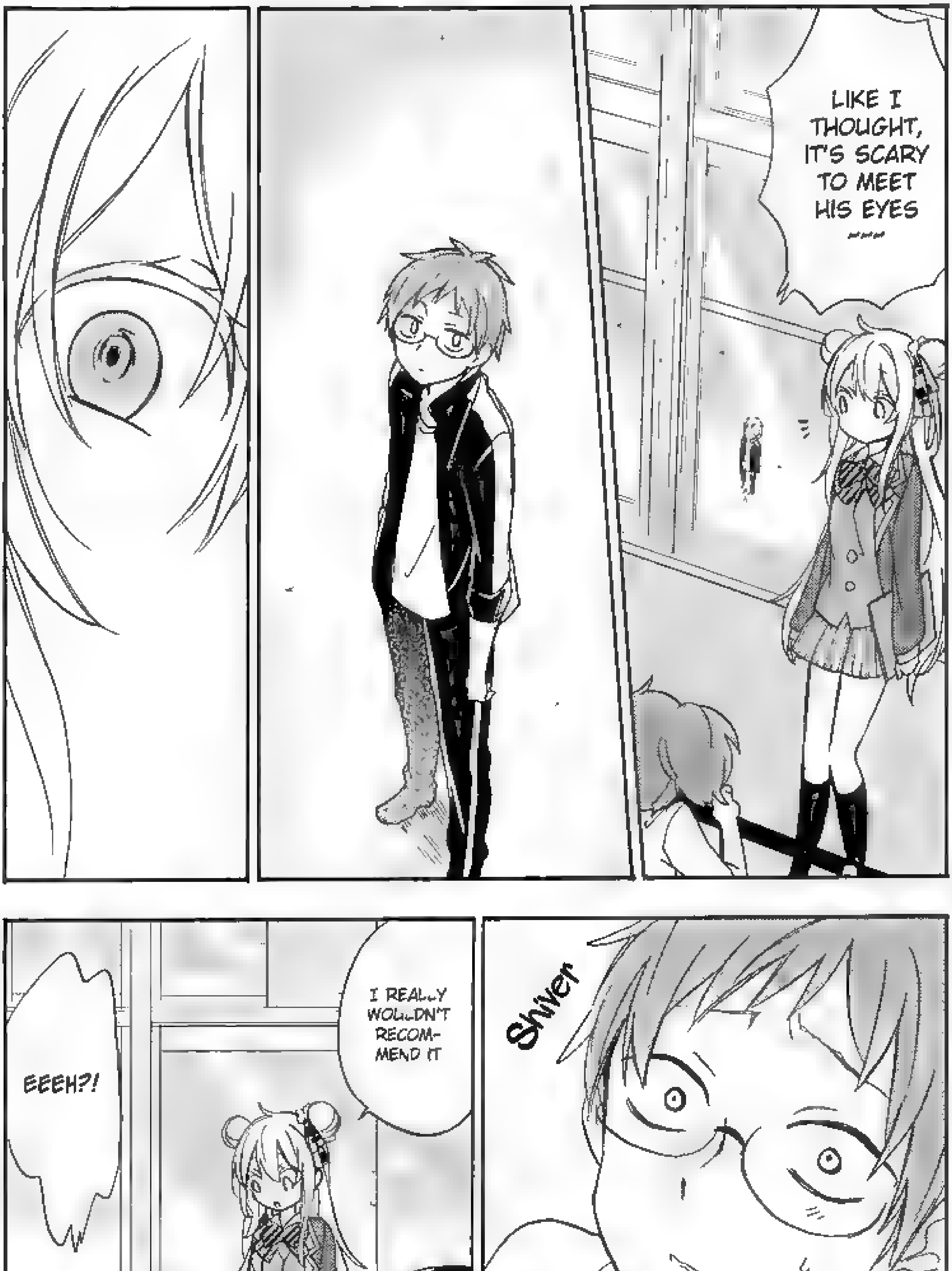

YEAH
To ensure my sugar angel never spreads her wings...

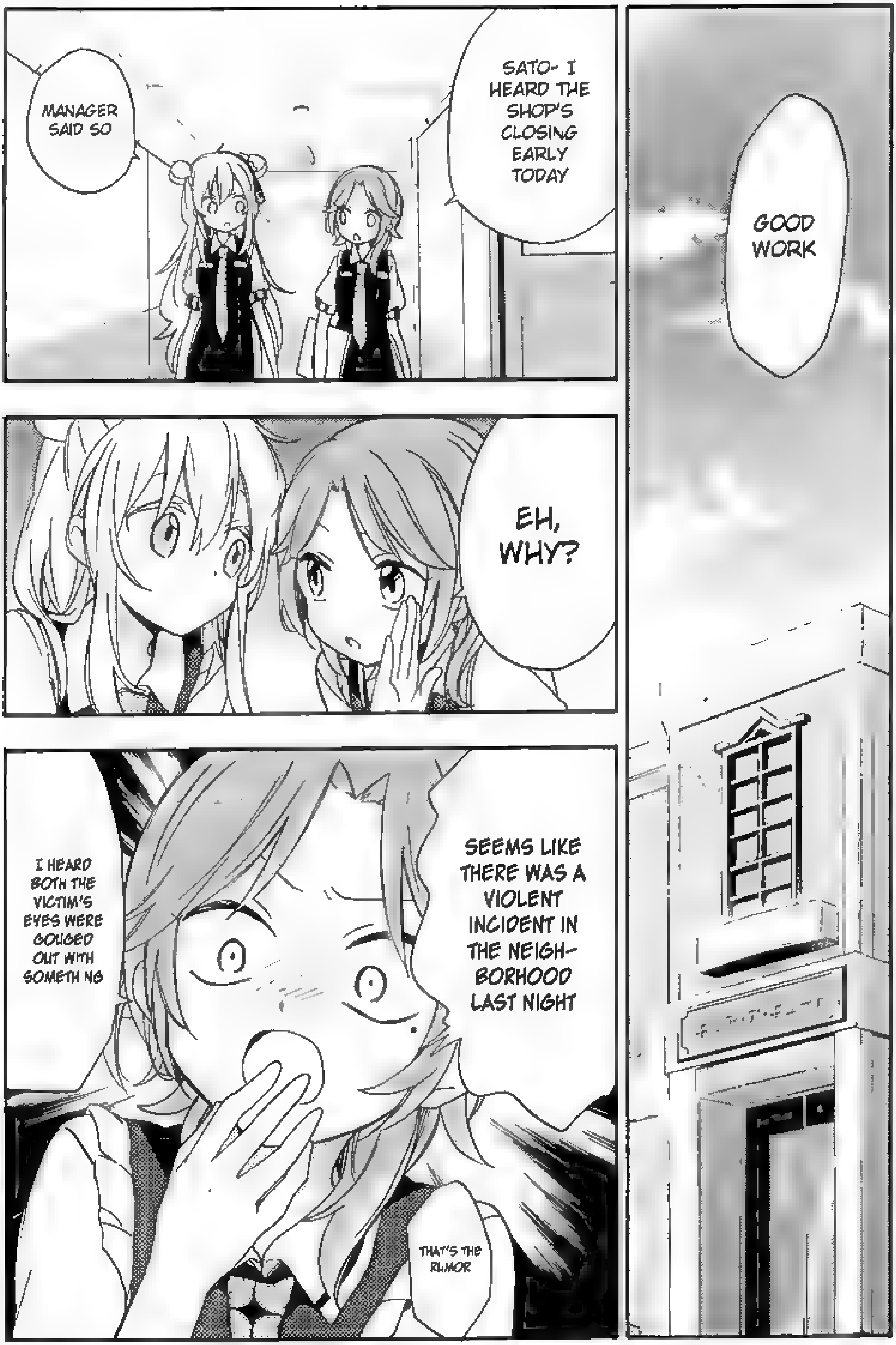

I must hold her tightly
CLICK
WELL THEN, I'M OFF
HAVE A GOOD DAY, SATO-CHAN
Tap tap tap

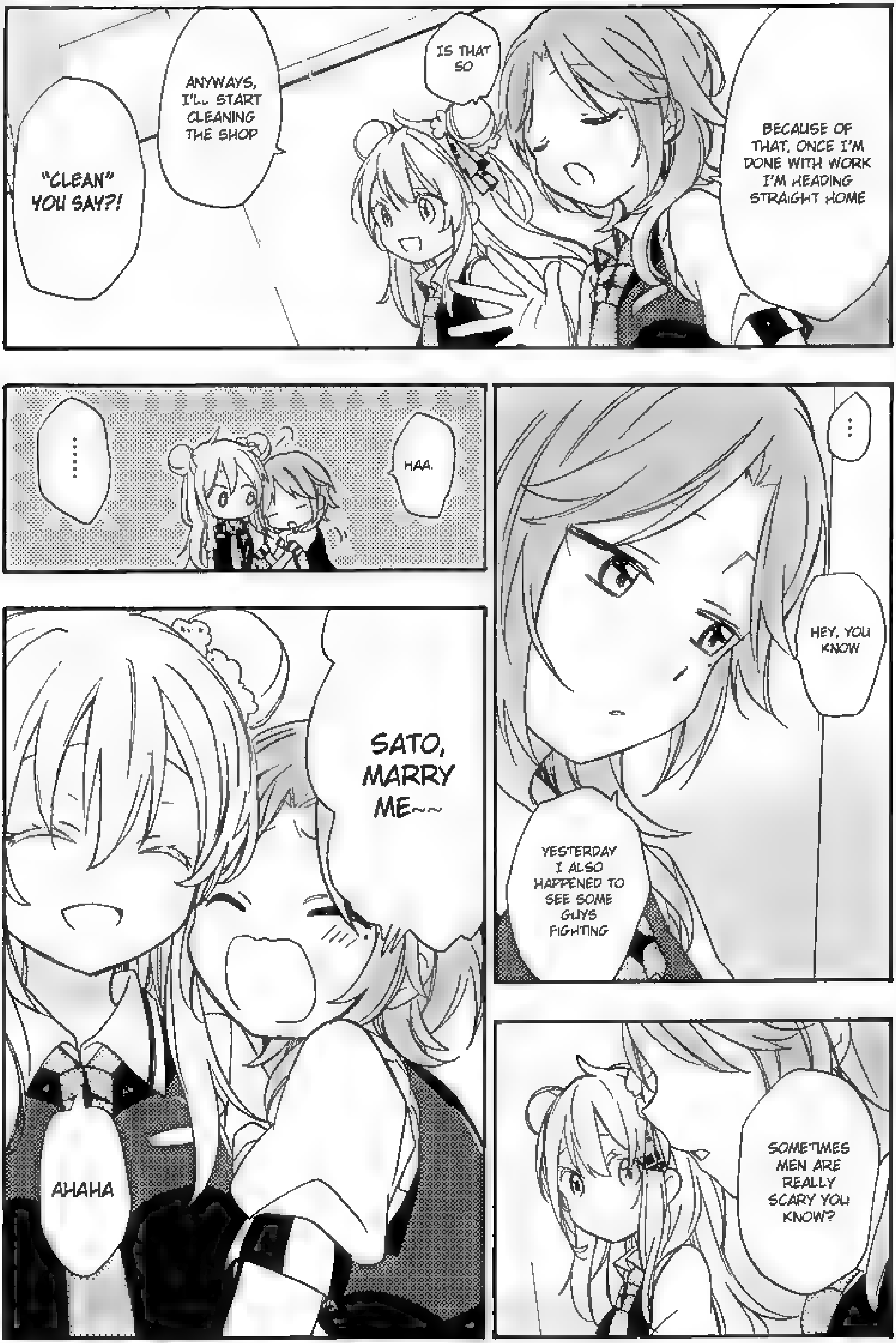



HMMM ...
I'VE SAVED UP A BIT OF MONEY
LIKE I THOUGHT, COOKING AT HOME IS LESS EXPENSIVE-
I'VE ALSO BEEN SAVING WHEREVER I CAN
SATO
YAH-HO, MORNIN'
YOU LOOK HAPPY ABOUT SOMETHING
HEY, WHAT'S BEEN GOING ON BETWEEN YOU AND KITAUMEKAWA RECENTLY?
KITAUMEKAWA-SENSEI!?

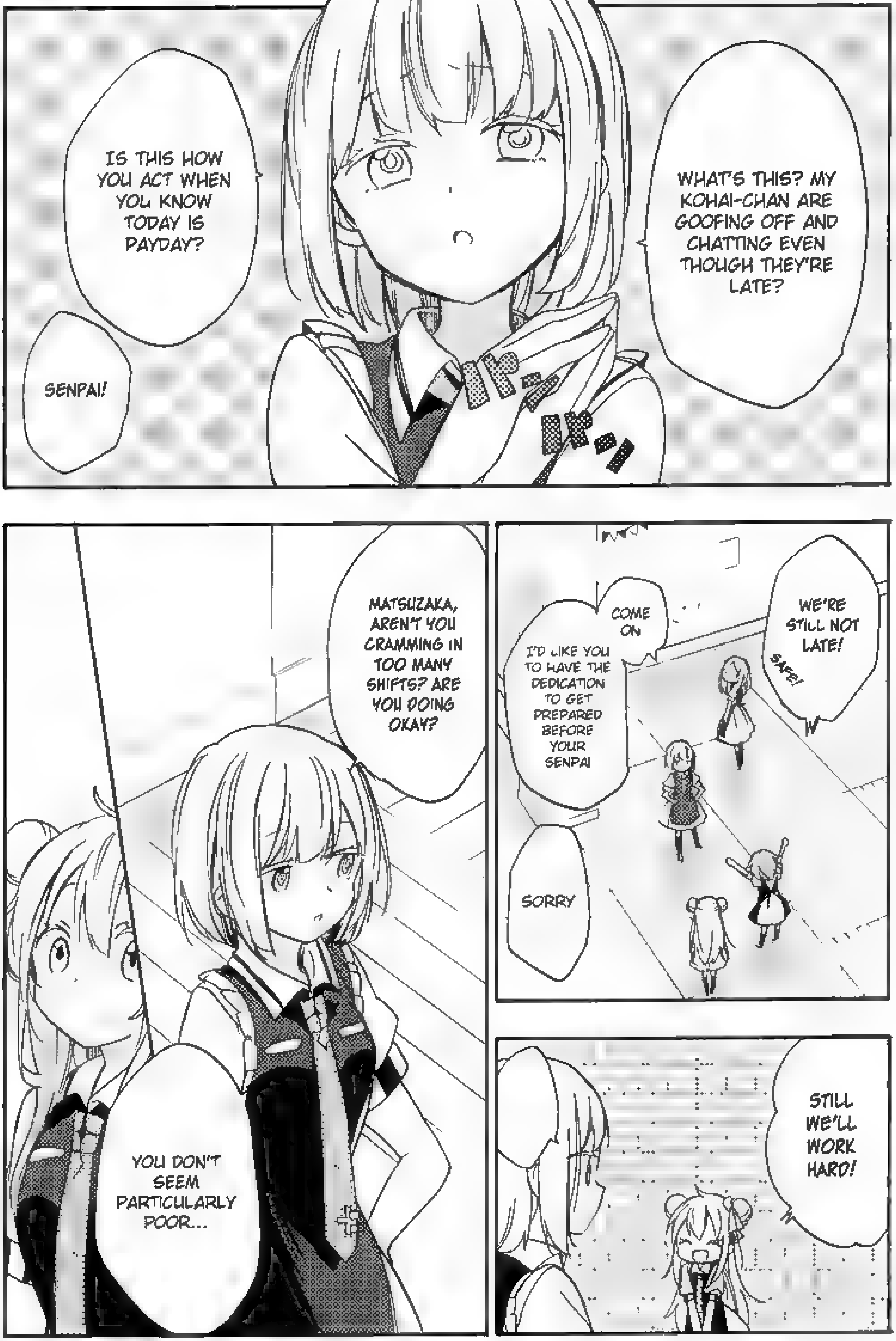

HAVEN'T YOU BEEN TALKING WITH HIM ALONE PRETTY OFTEN?
HOW SUSPICIOUS
...
DIDN'T I TELL YOU BEFORE? A RELATIONSHIP BETWEEN A TEACHER AND A STUDENT WOULD BE BIG TROUBLE, SO I'M NOT INTERESTED
KITAUMEKAWA-SENSEI WORRIES ABOUT ME, BECAUSE MY PARENTS ARE GONE, THAT'S ALL
IT'S NOT WHAT YOU THINK
...THAT'S RIGHT, IF I REMEMBER CORRECTLY YOU LIVE ALONE WITH YOUR AUNT
I'VE NEVER MET HER WHAT KIND OF PERSON IS SHE?
I BET SHE'S BEAUTIFUL
THE KIND OF PERSON WHO DOESN'T INTERFERE NO MATTER WHAT I DO
EEH? SO SHE'S A REALLY LAIDBACK PERSON
HEY, ISN'T THAT GUY OUTSIDE KITAUMEKAWA?!

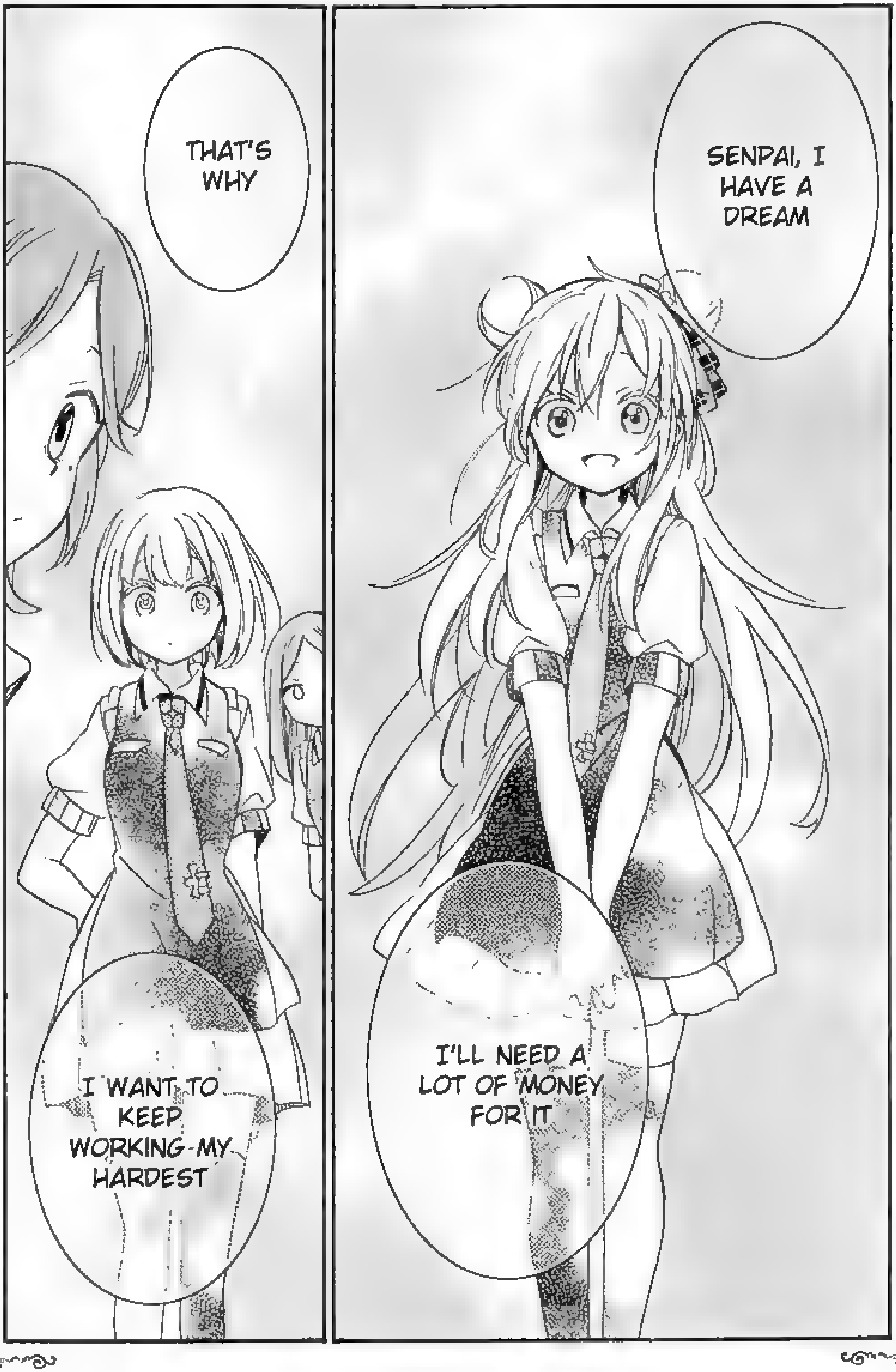

LIKE I THOUGHT, IT'S SCARY TO MEET HIS EYES ~~~
Shiver
I REALLY WOULDN'T RECOMMEND IT
EEEH?!

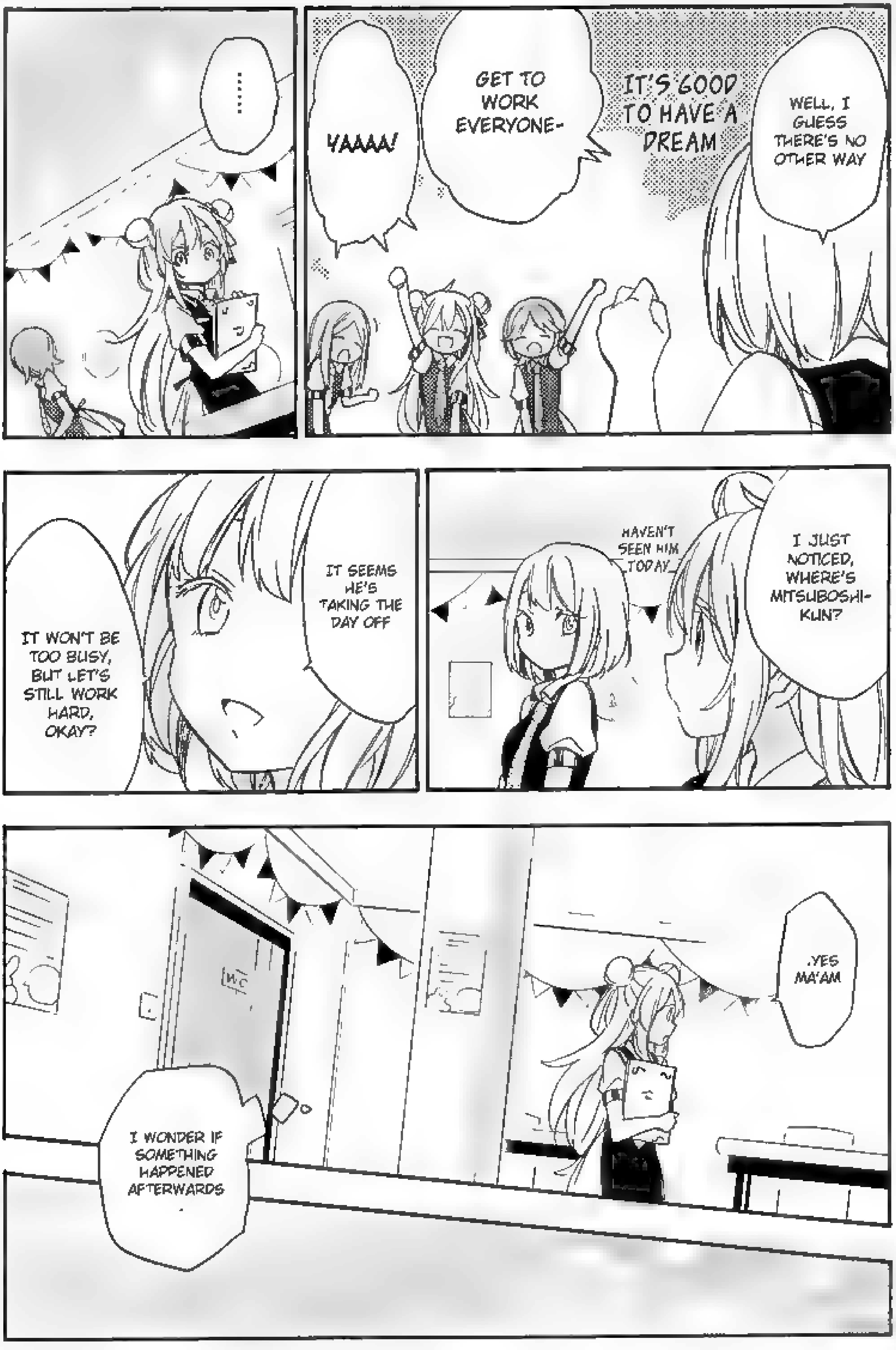

GOOD WORK
SATO- I HEARD THE SHOP'S CLOSING EARLY TODAY
MANAGER SAID SO
EH, WHY?
SEEMS LIKE THERE WAS A VIOLENT INCIDENT IN THE NEIGHBORHOOD LAST NIGHT
I HEARD BOTH THE VICTIM'S EYES WERE GOUGED OUT WITH SOMETHING
THAT'S THE RUMOR

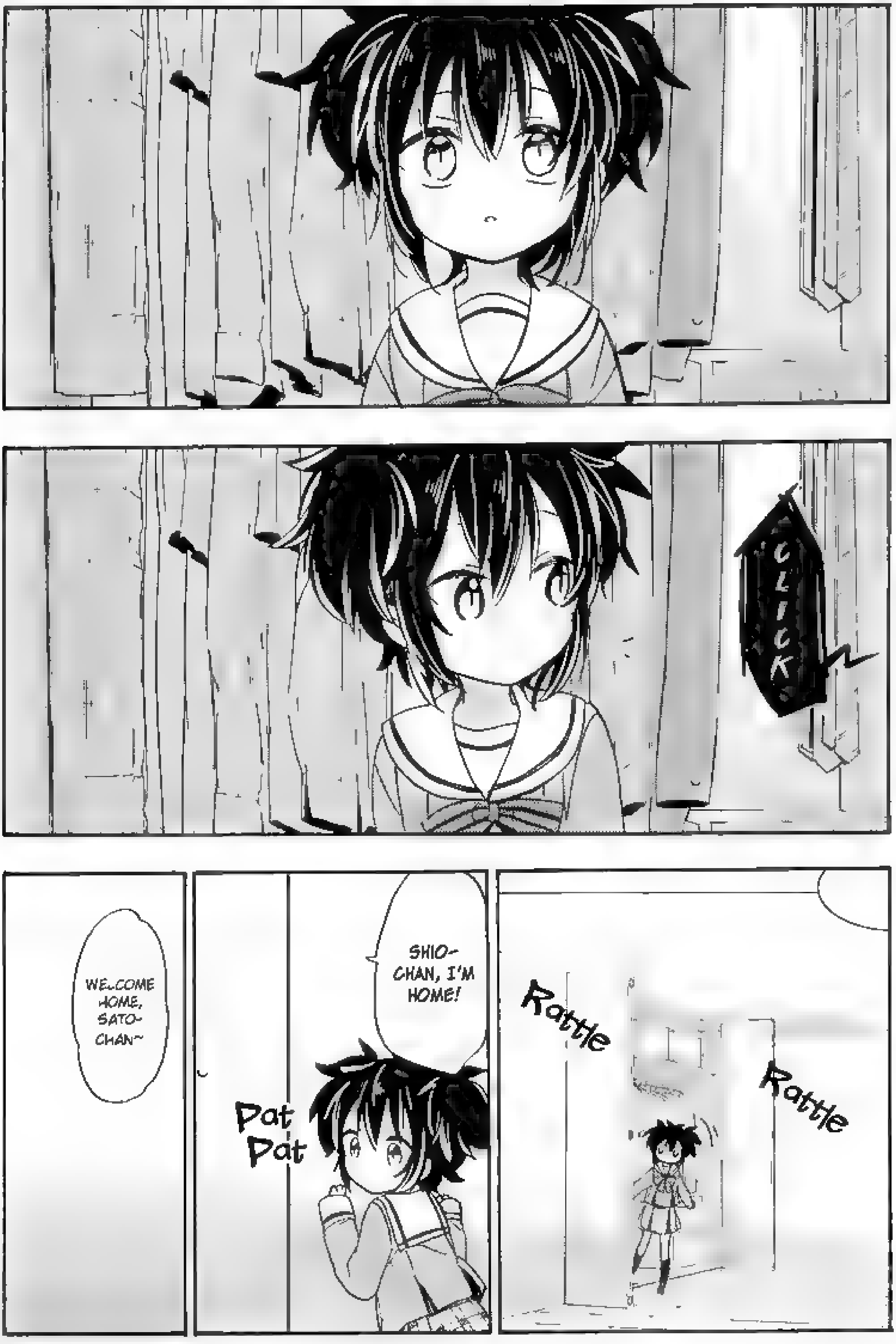

BECAUSE OF THAT, ONCE I'M DONE WITH WORK I'M HEADING STRAIGHT HOME
IS THAT SO
ANYWAYS, I'LL START CLEANING THE SHOP
"CLEAN" YOU SAY?!
…
HEY, YOU KNOW
YESTERDAY I ALSO HAPPENED TO SEE SOME GUYS FIGHTING
HAA.
……
SOMETIMES MEN ARE REALLY SCARY YOU KNOW?
SATO, MARRY ME~~
AHAHA

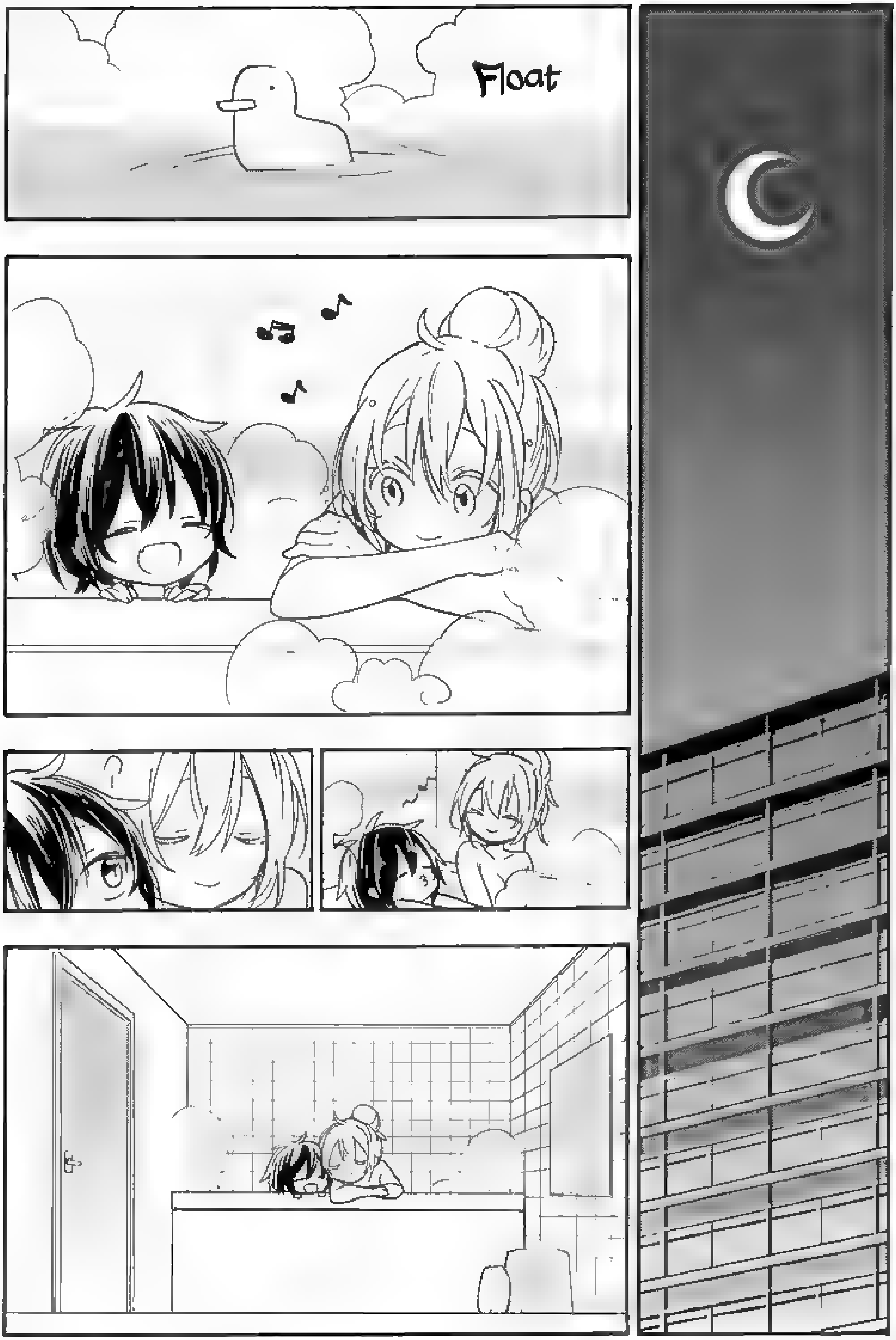
NOTE. KOHAI IS LIKE A JUNIOR.
THE OPPOSITE OF BENG A SENPAI

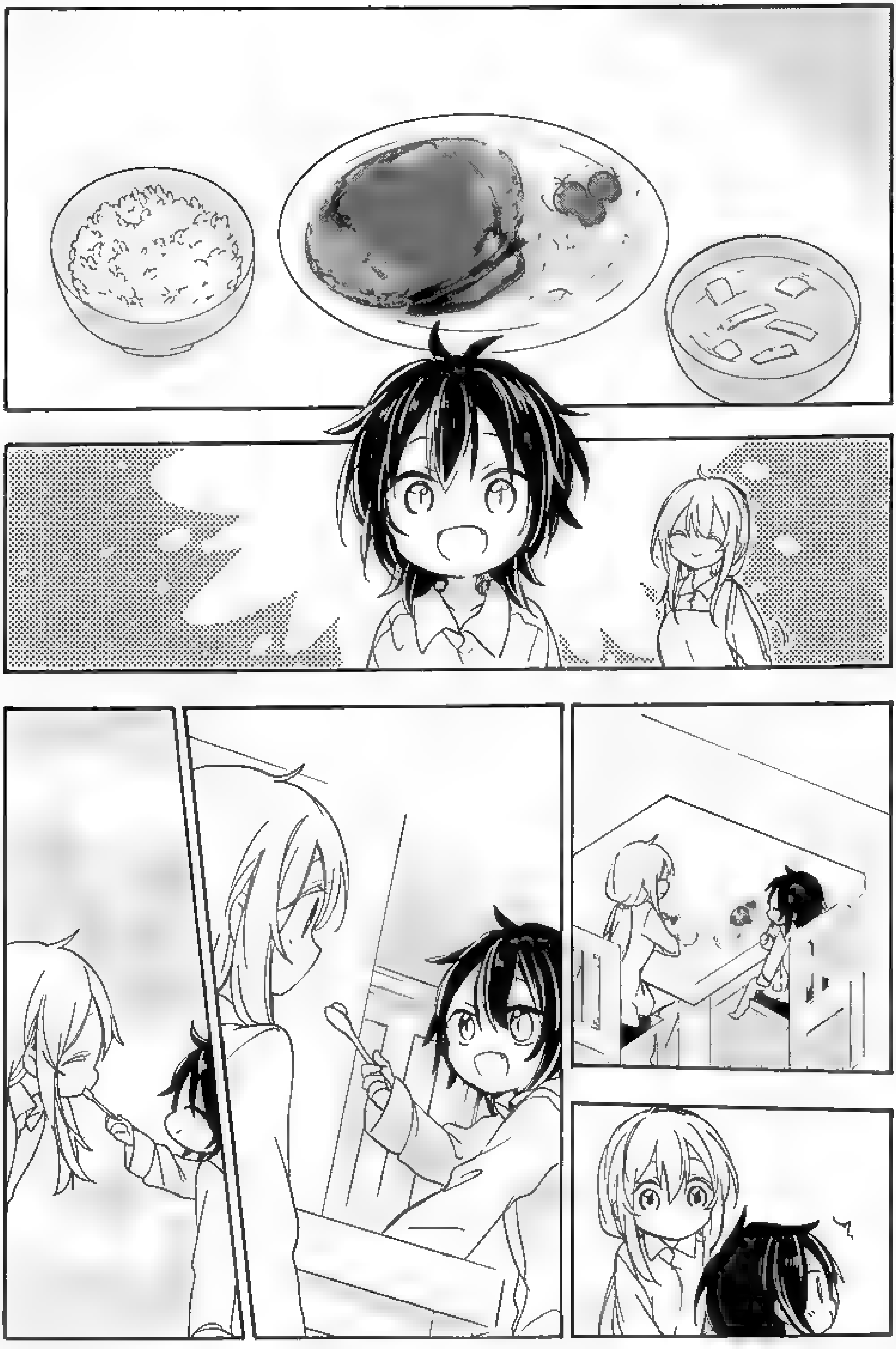

WHAT'S THIS? MY KOHAI-CHAN ARE GOOFING OFF AND CHATTING EVEN THOUGH THEY'RE LATE?
IS THIS HOW YOU ACT WHEN YOU KNOW TODAY IS PAYDAY?
SENPAI!
WE'RE STILL NOT LATE!
SAFE!
COME ON
I'D LIKE YOU TO HAVE THE DEDICATION TO GET PREPARED BEFORE YOUR SENPAI
SORRY
STILL WE'LL WORK HARD!
MATSUZAKA, AREN'T YOU CRAMMING IN TOO MANY SHIFTS? ARE YOU DOING OKAY?
YOU DON'T SEEM PARTICULARLY POOR...

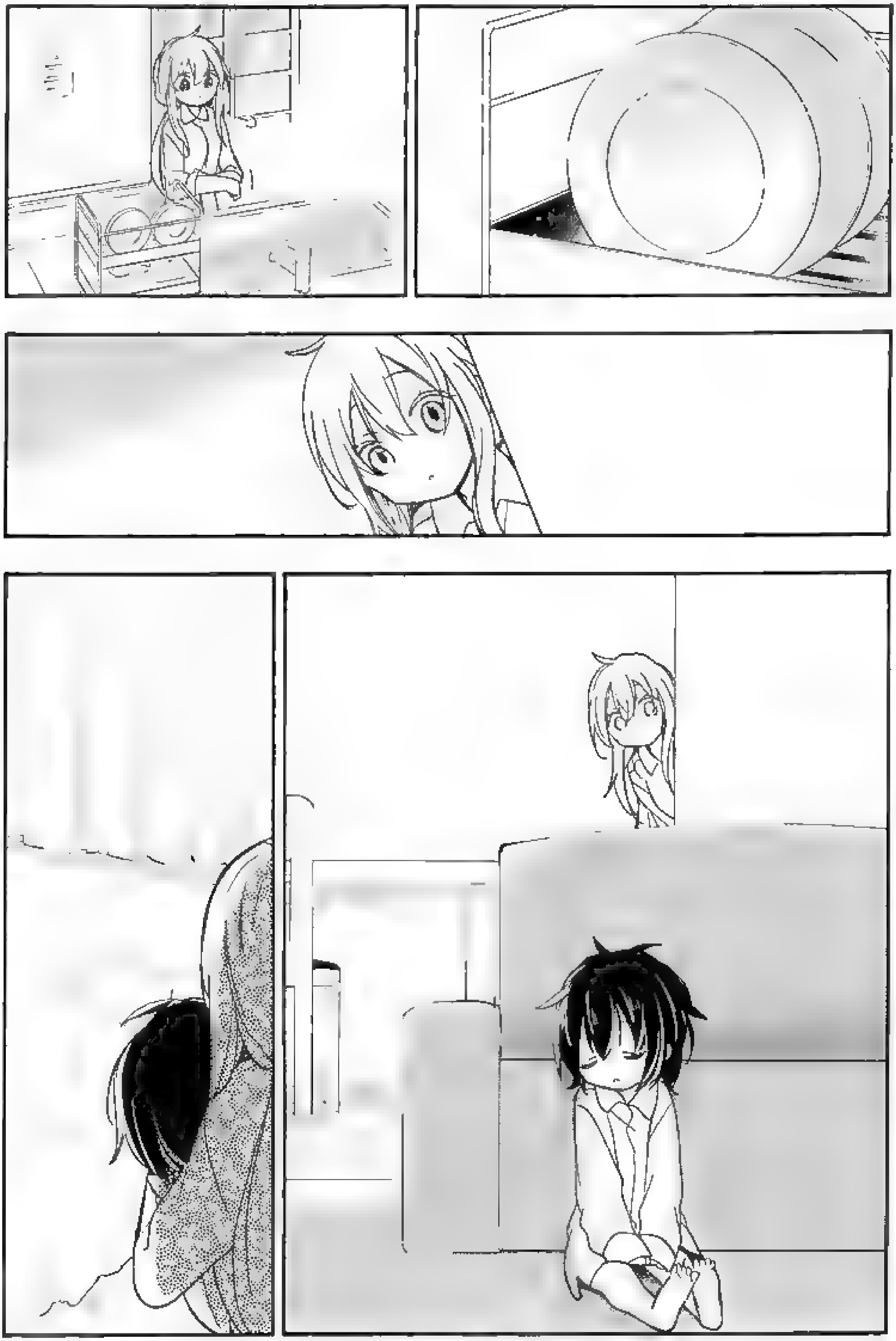

SENPAI, I HAVE A DREAM
I'LL NEED A LOT OF MONEY FOR IT
THAT'S WHY
I WANT TO KEEP WORKING MY HARDEST

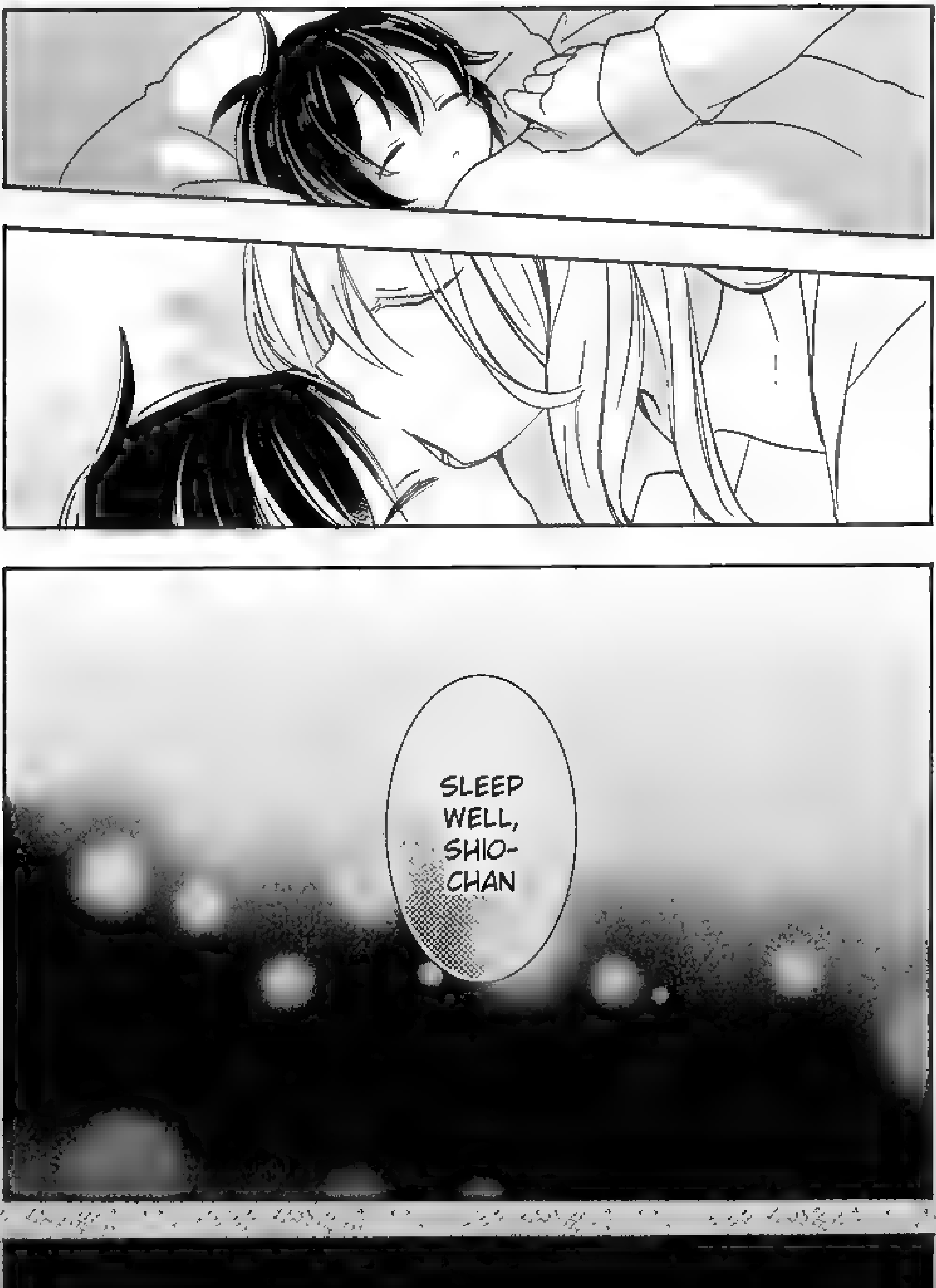

WELL, I GUESS THERE'S NO OTHER WAY
IT'S GOOD TO HAVE A DREAM
GET TO WORK EVERYONE-
YAAAA!
......
I JUST NOTICED, WHERE'S MITSUBOSHI-KUN?
HAVEN'T SEEN HIM TODAY
IT SEEMS HE'S TAKING THE DAY OFF
IT WON'T BE TOO BUSY, BUT LET'S STILL WORK HARD, OKAY?
.YES MA'AM
WC
I WONDER IF SOMETHING HAPPENED AFTERWARDS
.


CLICK
Rattle
Rattle
SHIO-CHAN, I'M HOME!
Pat
Pat
WELCOME HOME, SATO-CHAN~

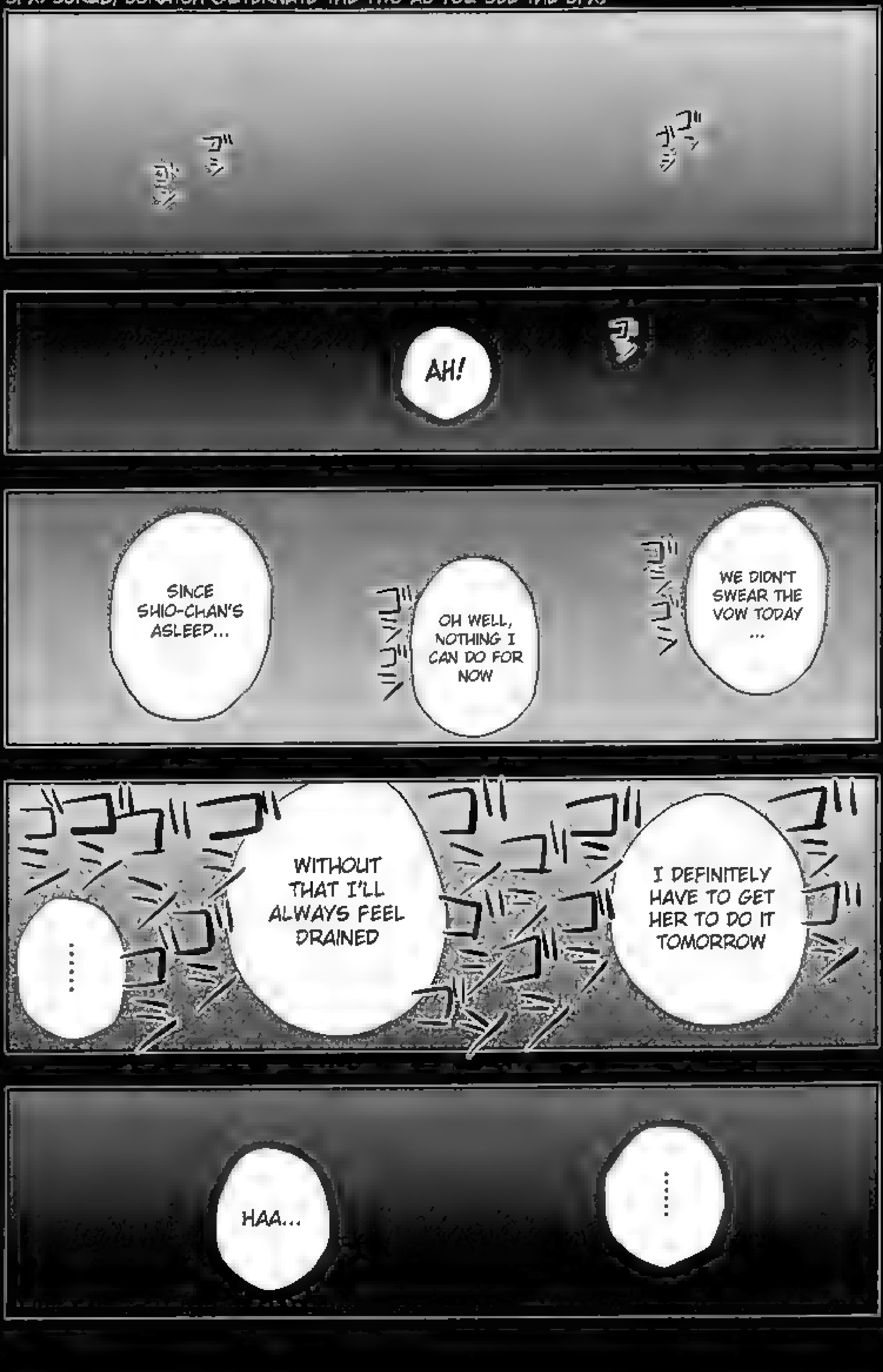

Float

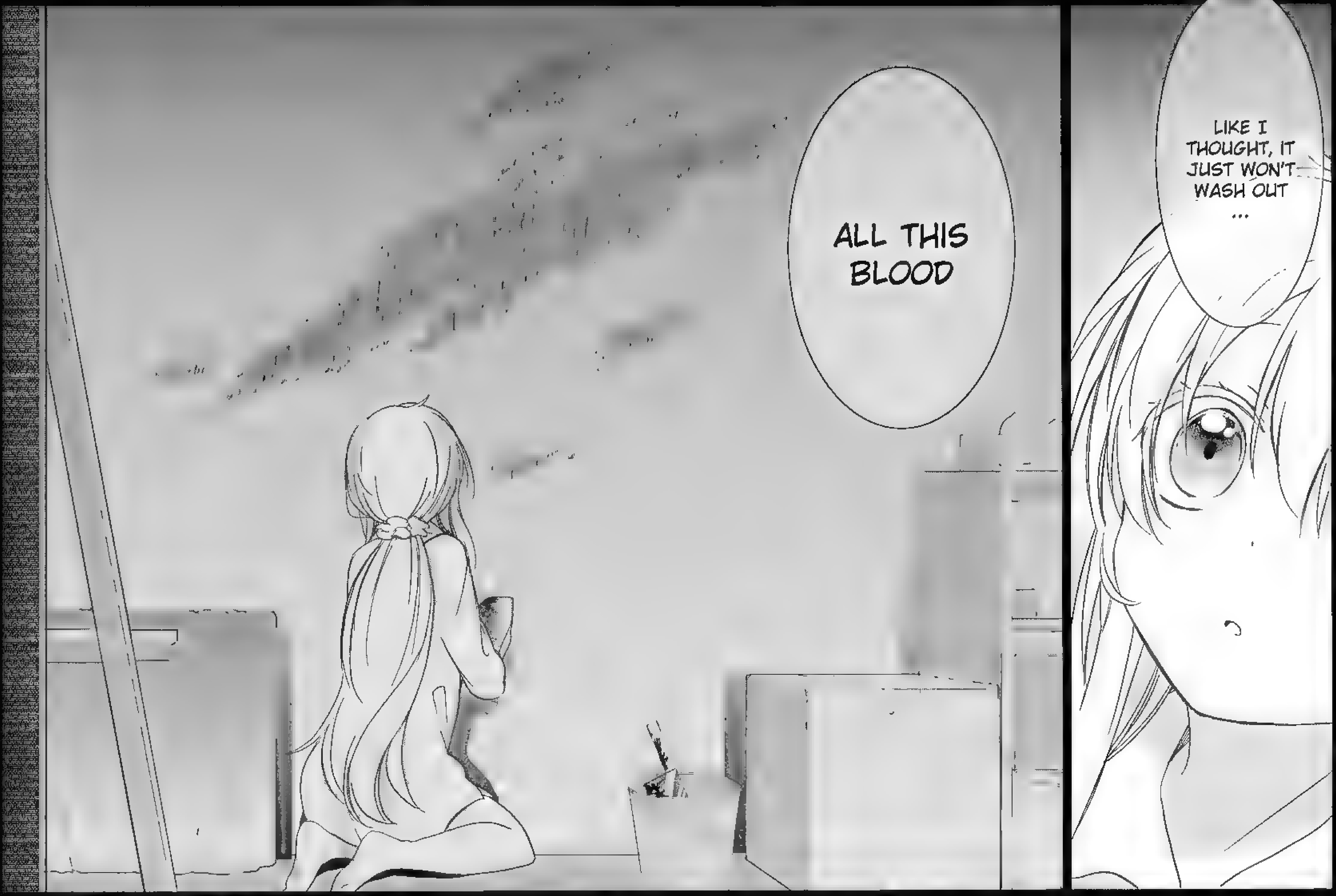


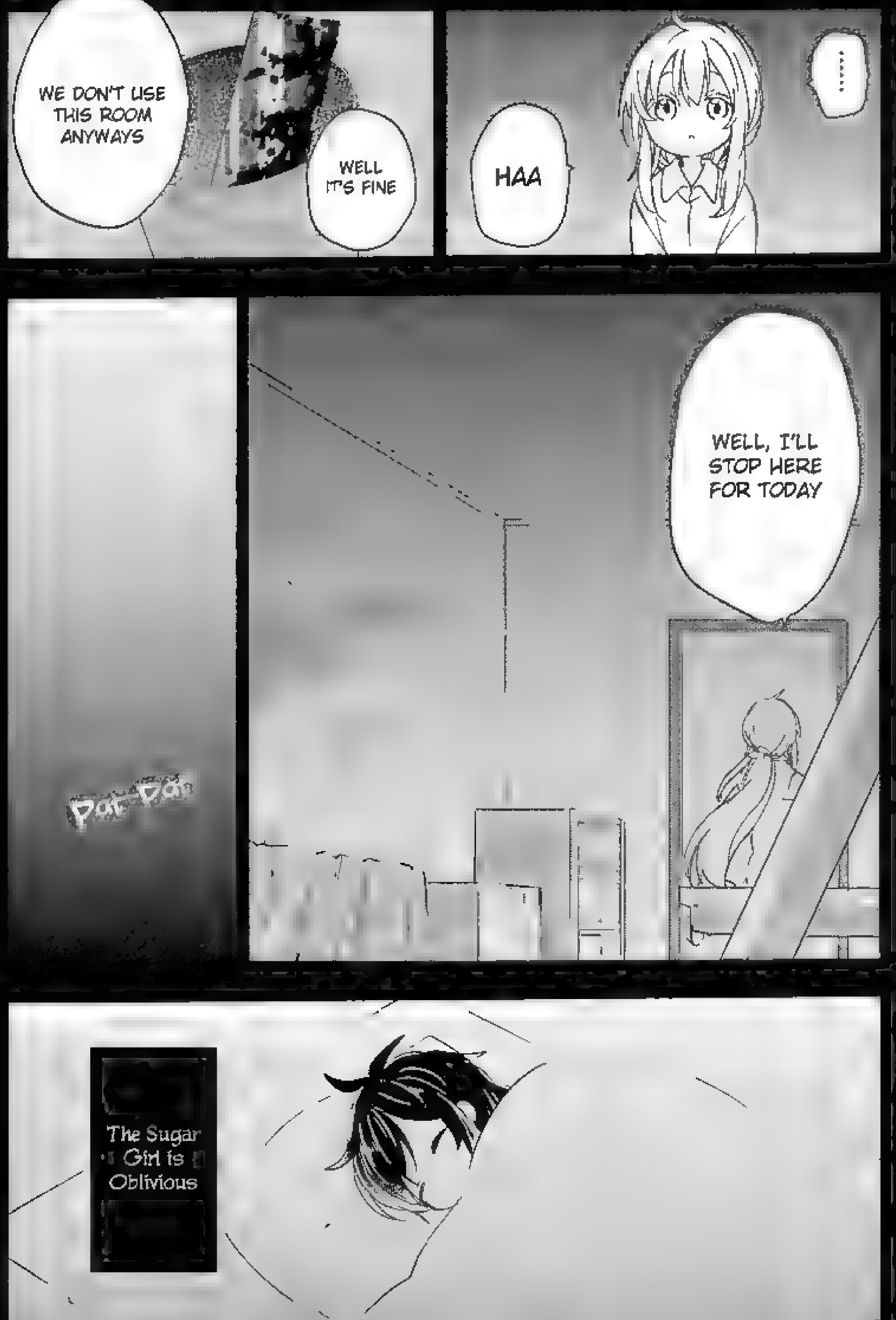



SLEEP WELL, SHIO-CHAN

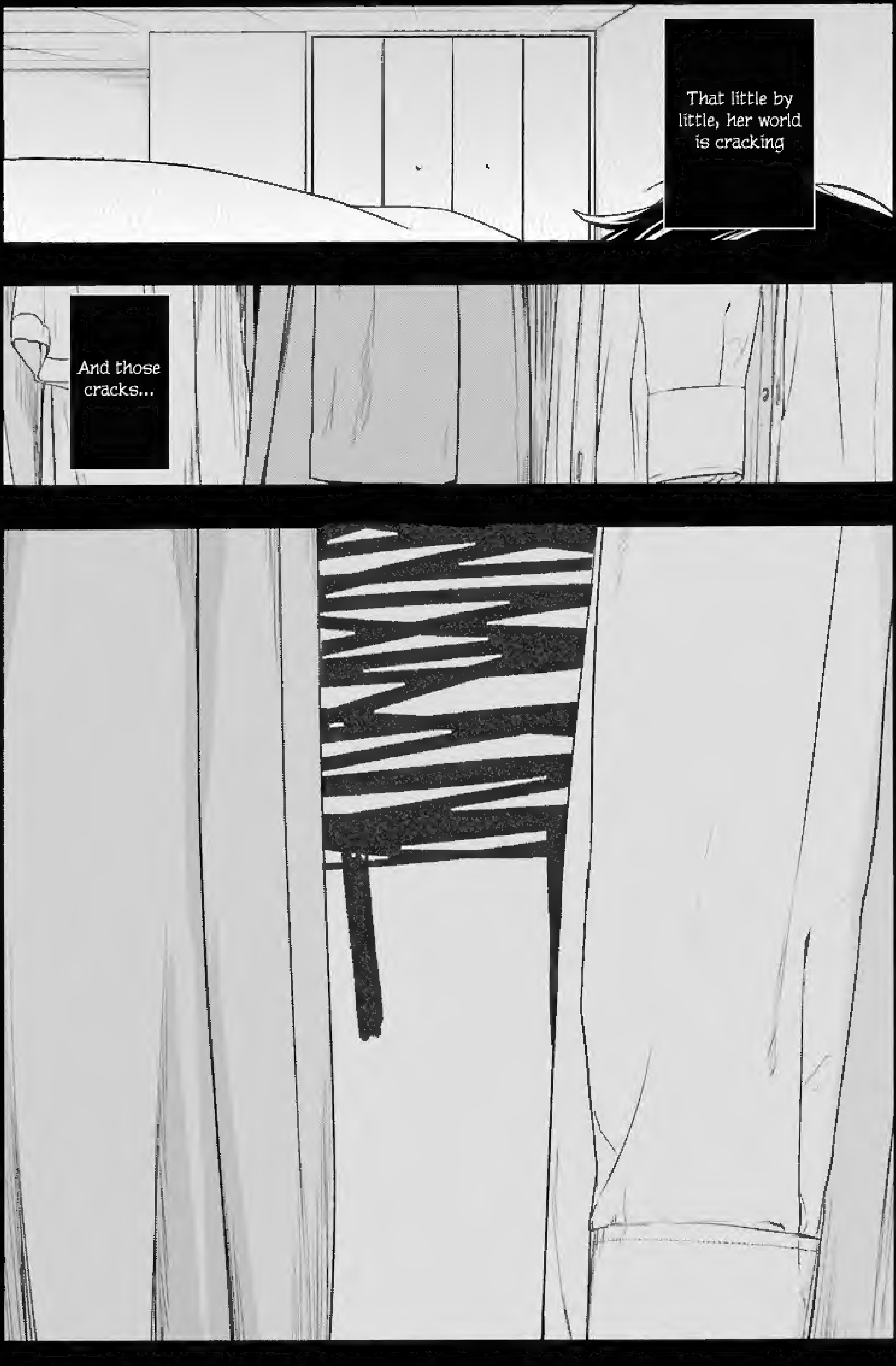
SFX: SCRUB, SCRATCH (ALTERNATE THE TWO AS YOU SEE THE SFX)

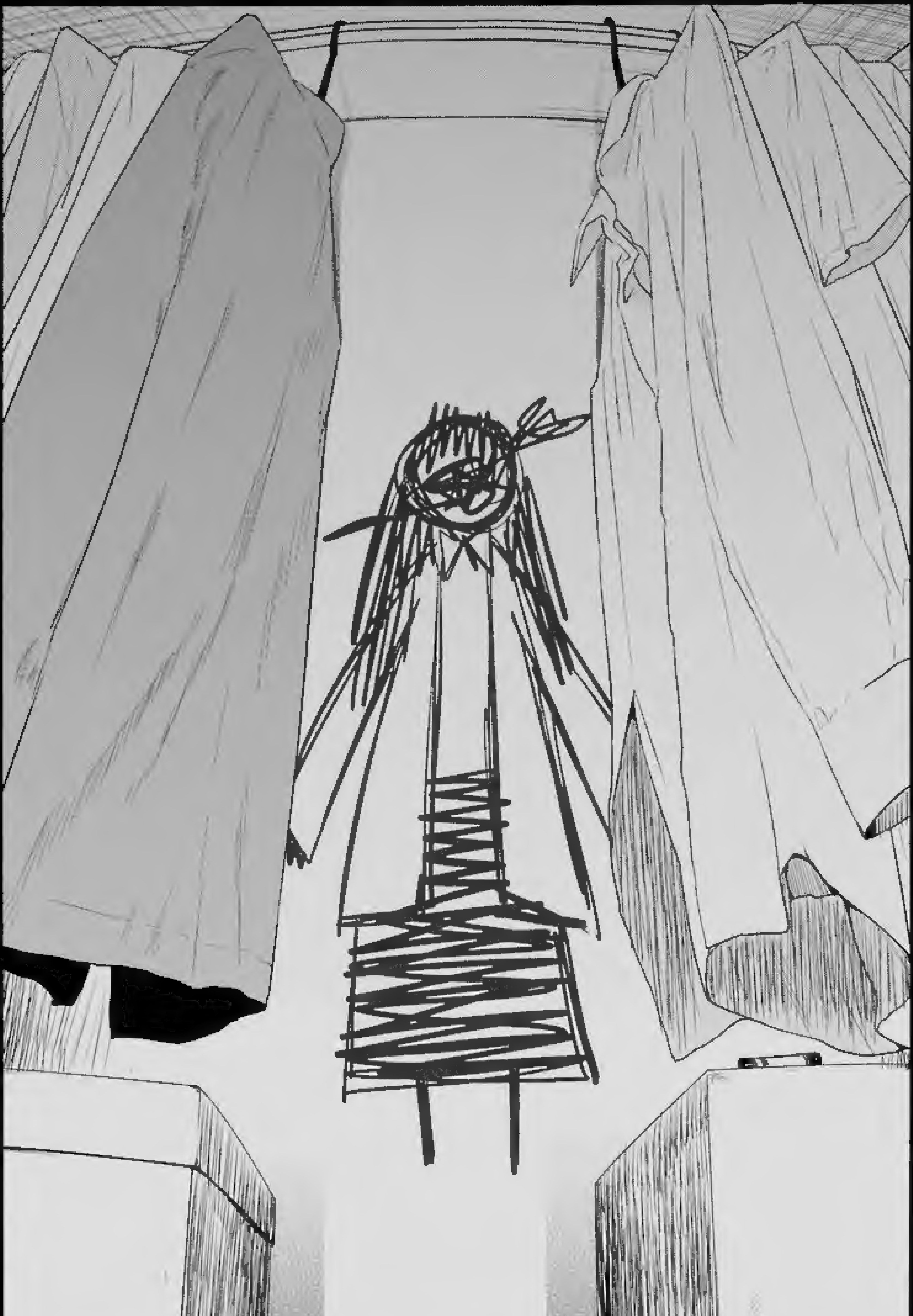

AH!
WE DIDN'T SWEAR THE VOW TODAY ...
OH WELL, NOTHING I CAN DO FOR NOW
SINCE SHIO-CHAN'S ASLEEP...
I DEFINITELY HAVE TO GET HER TO DO IT TOMORROW
WITHOUT THAT I'LL ALWAYS FEEL DRAINED
......
......
HAA...

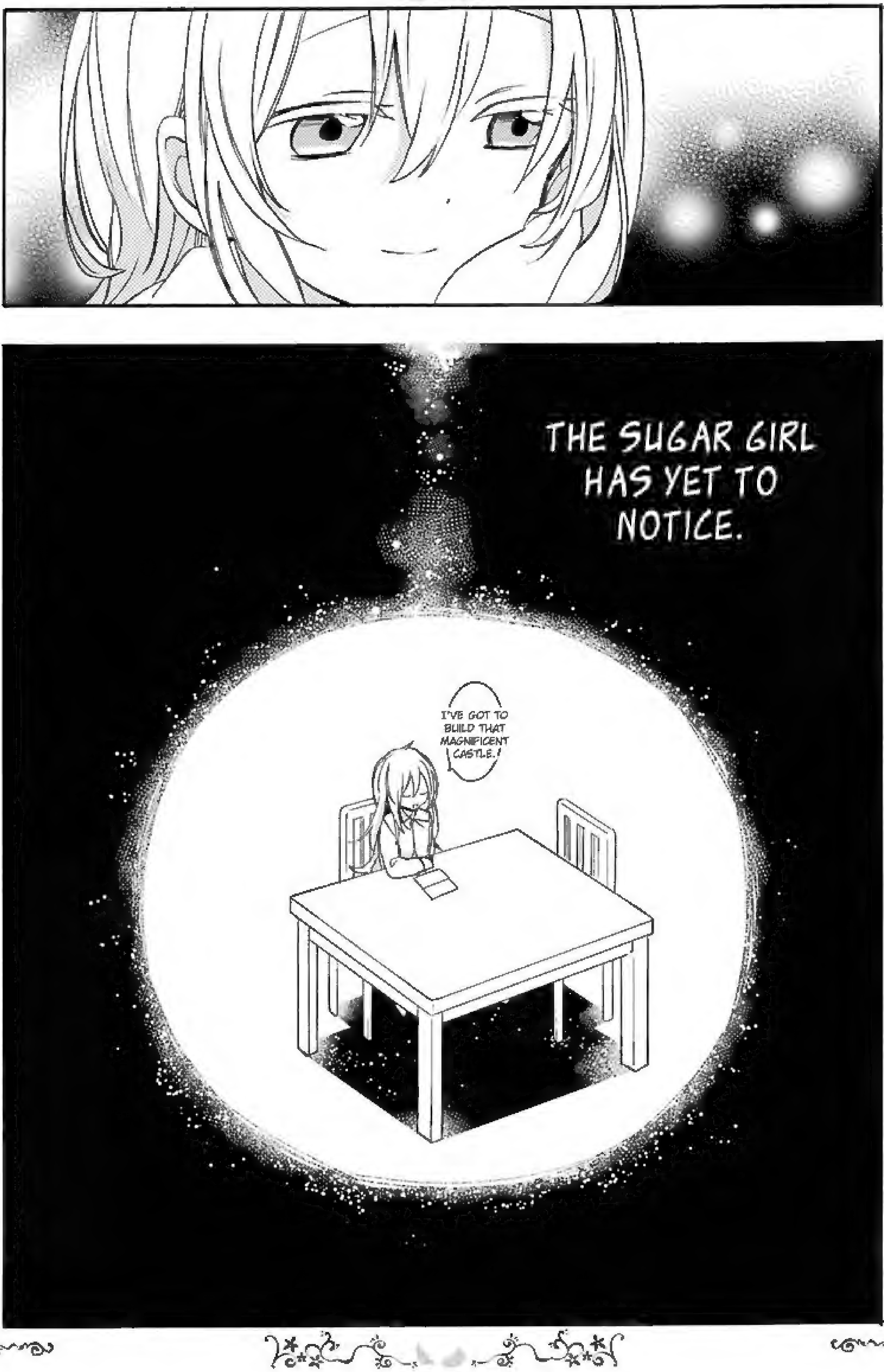

LIKE I THOUGHT, IT JUST WON'T WASH OUT ...
ALL THIS BLOOD


……
HAA
WELL IT'S FINE
WE DON'T USE THIS ROOM ANYWAYS
WELL, I'LL STOP HERE FOR TODAY
Pat-Pat
The Sugar Girl is Oblivious

TL NOTE: "SATO" IS BOTH THE MAIN CHARACTER'S NAME AND THE WORD FOR "SUGAR". WHEN HER NAME IS USED IT'S SPELLED OUT PHONETICALLY IN HIRAGANA(さとう). IN THIS SECTION, "SUGAR" IS WIRTTEN IN KANJI(砂糖). IT WAS WRITTEN THE SAME WAY FOR THE CHAPTER TITLE.


That little by little, her world is cracking
And those cracks...




THE SUGAR GIRL HAS YET TO NOTICE.
I'VE GOT TO BUILD THAT MAGNIFICENT CASTLE.!

ハッピーシュガーライフ
Happy Sugar Life